



Občina Ancaran  
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



**4-5**

Šola in občina združili moči: Peš kažipoti

Scuola e comune uniscono le forze: Segnaletica pedonale

**39-40**

Odbojkarice Ancarana so osvojile dva naslova državnih prvakinj  
Le pallavoliste di Ancarano vincono due titoli nazionali

### 5. april / 5 aprile

#### Obisk Majevega dedka, pesnika Edelmana Jurinčiča

Vrtčevska skupina Delfini je na obisk povabila Majevega dedka, pesnika **Edelmana Jurinčiča**, ki je otrokom predstavil poklic pesnika. Naučil jih je novo pesem v istrskem narečju »Padaj padaj daš«, jim pripovedoval zanimive zgodbe in s seboj prinesel nekaj svojih knjig, iz katerih je bral. Skupaj so spesnili tudi novo pesem o pomladi.

#### La visita di Nonno maggio, del poeta Edelman Jurinčič

Il gruppo dell'asilo i Delfini ha invitato Nonno maggio a fargli vista, del poeta **Edelman Jurinčič**, che ha presentato ai bambini la professione di poeta. Ha insegnato loro una nuova poesia in dialetto istriano intitolata "Padaj padaj daš", ha raccontato loro storie interessanti e ha portato con sé alcuni dei suoi libri dai quali ha letto qualche brano... Insieme hanno anche cantato una nuova canzone sulla primavera.



(Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

### 8. - 19. maj / 8 - 19 maggio

#### Kiparska razstava Igorja Knapa

Igor je veselje našel v ustvarjalnem oblikovanju različnih vrst lesa, kamna, zlasti tistega iz Brača, pa tudi alabastra, marmorja itd. Je samouk, ki iz materiala izvablja številne podobe žive in nežive narave, kipe teles v mirovanju in gibanju, mojstrsko izklesanih živali, angelov, portretov družinskih članov in predvsem ženskih aktov. Kiparske razstave so se Ankarančani udeležili v velikem številu.

#### Mostra di sculture di Igor Knap

Igor Knap trova gioia nel modellare in modo creativo vari tipi di legno, pietra, in particolare quella di Brazza, ma anche alabastro, marmo, ecc. È un autodidatta e utilizza i materiali per creare numerose immagini della natura animata e inanimata, statue di corpi in riposo e in movimento, animali scolpiti con maestria, angeli, ritratti di membri della famiglia e, soprattutto, nudi femminili. La mostra di sculture è stata visitata da molti ancaranesi.



(Foto: Medgeneracijsko središče Ankaran / Il Centro intergenerazionale di Ancarano)

### 26. maj / 26 maggio

#### Ankarančkov piknik

Lepo petkovo popoldne so otroci, ki se udeležujejo športne vadbe ŠDA v Vrvcu Ankaran, izkoristili za druženje in igro v naravi. Na Sv. Katarini jih je obiskal Ankaranček. Pokazali so mu, kako znajo telovaditi in se z njim fotografirali. Zakurili so ogenj ter na palicah spekli hrenovke in penice. Druženje je bilo prijetno, zato ga želijo kmalu ponoviti.

#### Picnic con Ankaranček

In uno splendido venerdì pomeriggio, i bambini che partecipano agli esercizi sportivi dell'AS nell'Asilo di Ancarano, hanno approfittato dell'opportunità di socializzare e giocare all'aperto. A Santa Caterina è venuto a trovarli Ankaranček. Gli hanno mostrato come sono bravi a fare esercizi fisici e hanno scattato una foto con lui. Hanno acceso un fuoco e arrostito wurstel e marshmallows su bastoncini. È stato un momento molto divertente e vorrebbero ripeterlo presto.



(Foto: Andreja Brilej)

### 27. maj / 27 maggio

#### Učenci so se udeležili FIRST LEGO lige

Učenci 3. razreda OŠ Ankaran so se udeležili FIRST LEGO lige - netekmovalnega in multidisciplinarnega programa, kjer otroci s pomočjo priljubljenih kock in gradnikov na zabaven način spoznavajo matematiko, naravoslovje, tehniko, računalništvo in informatiko. Letošnji izziv je bila energija; učenci so spoznali, kako se pridobiva, distribuira, shranjuje in porablja energijo, obenem pa krepili veščine timskega dela in se učili o tehnologiji.

#### Partecipazione alla FIRST LEGO League

Gli alunni della terza classe della scuola elementare di Ancarano hanno partecipato alla FIRST LEGO League, un programma non competitivo e multidisciplinare in cui i bambini imparano a conoscere la matematica, la scienza, l'ingegneria, l'informatica e la tecnologia in modo divertente con l'aiuto dei famosi mattoncini e blocchi. La sfida di quest'anno era dedicata all'energia; gli alunni hanno imparato come si produce, si distribuisce, si immagazzina e si usa l'energia, rafforzando al contempo le capacità di lavoro di squadra e imparando la tecnologia.



(Foto: OŠ Ankaran / SEA Ancarano)

## Občina Ankaran je naravovarstveni – ohranitveni projekt / Il Comune di Ancarano diventa un progetto di conservazione della natura

Ko odločevalcem v državi razlagam, za kaj pravzaprav gre v ankaranski zgodbi, vedno znova poudarjam, da bogastvo naravnih danosti tega prostora predstavlja fenomen evropske in ne samo slovenske ravni. Predstavitev Ankarana in ankaranske zgodbe sem v preteklih letih podal skupno 3 predsednikom države, 8 predsednikom vlad Republike Slovenije in neštetim ministrom. Da je predstavnik Ankarana sploh postal sogovornik, je naša lokalna skupnost morala najprej postati občina, zakonsko najnižja oblika lokalne samouprave s pravico samostojnega odločanja in s svojim zastopnikom – županom. In odločevalci so začeli poslušati ankaranske predstavitve. Pa so nas tudi slišali?



Prostor je omejena naravna dobrina, s katero je treba ravnati izjemno skrbno in celovito. Je ogledalo družbe, saj vse naše ravnanje – ekonomsko, družbeno in individualno – pušča sledi v prostoru. Urejenost prostora odseva kulturo, identiteto in stanje duha družbe, preteklost in prihodnje možnosti. Zato je treba razvojno in prostorsko načrtovanje države in občine uskladiti; izzivi presegajo raven lokalne skupnosti in predstavljajo veliko priložnost razvojnega preboja na državni, regionalni in občinski ravni.

Dela v naši mladi lokalni skupnosti ne zmanjka. Po sprejetju kakovostnega občinskega prostorskega in razvojnega načrta, ukrepov za zaščito in varovanje morja in naravnih danosti ter postopnem urejanju lastništva zemljišč za vzpostavitev ključne občinske infrastrukture je ogromno delo pravzaprav šele pred nami. Ob tem štiri istrske občine zagovarjamo stališče, da se območje obmorskih občin zaradi številnih skupnih izhodišč razvija kot enotna, skupna pokrajina. Povezujejo nas geografske značilnosti, skupno urejanje infrastrukture, razvojna politika in multikulturalnost ter zgledno sobivanje z avtohtono italijansko narodno skupnostjo. Vzporedno z izgradnjo Ankarana – četrtega slovenskega obmorskega središča in ob naporih v posodobitev pristanišča bomo z nadgradnjo lokalne samouprave v lastno istrsko pokrajino lahko oblikovali sodobne evropske razvojne politike, temelječe na zelenem dogovoru, razogljičenju družbe, energetski samooskrbi in demografski vzajemnosti, ki bodo, kot se za obmorski prostor spodobi, obmorsko usmerjene.

Pred nami so nova, smela obzorja! Prihodnjega dela se veselimo. Lotevamo se ga z enakim zanosom, predanostjo in pogumom kot pred 15 leti, ko smo se odločili za samostojno občino. Takratna odločitev je bila izhod v sili, a je bila nujna, strateška, pogumna in pravilna. Sedaj jo bomo nadgradili. Verjamemo v razumnost odločevalcev, ki bodo sčasoma prepoznali pravilnost začrtane poti izgradnje naše lokalne samouprave in izjemen razvojni potencial obmorske pokrajine.

Danes širša javnost ve, da smo bili Ankaranci v ustanovitvi samostojne občine preprosto prisiljeni zaradi neposluha takratnih lokalnih in državnih oblasti. Za samostojno občino smo se odločili zaradi zaščite in ohranitve Ankaranskega polotoka, morja in življenjskega prostora za bodoče generacije. Zato Občina Ankaran ni politični, temveč naravovarstveni, ohranitveni projekt. Pri tem bomo dosledni tudi v prihodnje.

Gregor Strmčnik, župan / sindaco

Quando spiego ai policymaker nazionali cosa in realtà significa la storia di Ancarano, sottolineo ripetutamente che la ricchezza delle caratteristiche naturali di quest'area rappresenta un fenomeno di portata europea e non solo slovena. Nel corso degli anni, ho presentato Ancarano e la sua storia a 3 presidenti di stato, 8 primi ministri della Repubblica di Slovenia e innumerevoli altri ministri. Affinché il rappresentante di Ancarano potesse diventare un portavoce, la nostra comunità locale ha dovuto prima diventare un comune a tutti gli effetti, la forma più bassa di autorità locale per legge, con il diritto di prendere decisioni indipendenti e dotarsi di un proprio

rappresentante – il sindaco. E i policymaker hanno iniziato ad ascoltare le presentazioni di Ancarano. Ma ci hanno davvero prestato ascolto?

L'ambiente è una risorsa naturale limitata che deve essere gestita con estrema cura e integrità. È il riflesso della società, perché tutte le nostre attività - economiche, sociali e individuali - vi lasciano delle tracce. Un ambiente ordinato riflette la cultura, l'identità e lo stato d'animo di una società, il suo passato e le opportunità future. È per questo che è necessario coordinare lo sviluppo e la pianificazione territoriale a livello nazionale e comunale; le sfide vanno aldilà della comunità locale e rappresentano una grande opportunità che rende possibile una svolta decisiva nello sviluppo a livello nazionale, regionale e comunale.

Nella nostra giovane comunità locale non manca il lavoro. Ci sarà ancora molto da fare anche dopo l'adozione di un piano territoriale e di sviluppo comunale di elevata qualità, le misure di protezione e tutela del mare, dei beni naturali e la graduale regolamentazione della proprietà dei terreni per la realizzazione delle principali infrastrutture comunali. Allo stesso tempo, i quattro comuni istriani, condividono la convinzione e sostengono che le aree costiere devono svilupparsi quale paesaggio comune ed unitario. Ci legano le caratteristiche geografiche, le infrastrutture comuni, la politica di sviluppo e il multiculturalismo, nonché la convivenza esemplare con la comunità nazionale italiana. Parallelamente alla costituzione di Ancarano - il quarto centro costiero sloveno - ed agli sforzi di ammodernamento del porto, saremo in grado, grazie al potenziamento dell'autonomia locale nel nostro territorio istriano, di dare forma a moderne politiche di sviluppo europee basate su Green Deal, decarbonizzazione, autosufficienza energetica e reciprocità demografica, e daremo, come si conviene ad una zona costiera, particolare attenzione alla costa.

Ci aspettano nuovi e audaci orizzonti! Affronteremo il lavoro che ci attende con lo stesso entusiasmo, impegno e coraggio di 15 anni fa, quando abbiamo deciso di diventare un comune indipendente. È stata una decisione presa quasi in emergenza, ma necessaria, strategica, coraggiosa e giusta. Ora la miglioreremo ulteriormente. Abbiamo fiducia nella saggezza dei policymaker che col tempo riconosceranno la bontà del percorso intrapreso per costituire la nostra autonomia locale e spronare l'eccezionale potenziale di sviluppo del nostro territorio costiero.

Abitanti di Ancarano siamo stati costretti a creare un comune indipendente perché le autorità locali e nazionali dell'epoca non ci prestavano ascolto. Abbiamo deciso di proteggere e conservare la Penisola di Ancarano, il mare e lo spazio vitale per le generazioni future. Per questo il Comune di Ancarano non è un progetto politico, ma un progetto di conservazione della natura e di salvaguardia. Ed anche per il futuro la nostra visione rimarrà coerente al progetto iniziale.

# Šola in občina združili moči: PEŠ KAŽIPOTI / Scuola e comune uniscono le forze: SEGNALETICA PEDONALE



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO

V okviru dneva Zdrave šole v Evropskem tednu mobilnosti, ki se zadnja leta redno izvaja tudi v Ankaranu, so učenci OŠ Ankaran septembra 2021 začeli projekt PEŠ KAŽIPOTI. Namen projekta je spodbujanje trajnostne mobilnosti na preprost način. Projekt je bil toplo sprejet, Občina pa se je ob predstavitvi ideje odločila, da projekt dodatno podpre ter omogoči postavitev sodobnih peš kažipotov po kraju. Ker gre za projekt postavitve tabel v javni prostor, kjer bodo na ogled vsem obiskovalcem, je bilo treba nastajanju nameniti nekoliko več časa.

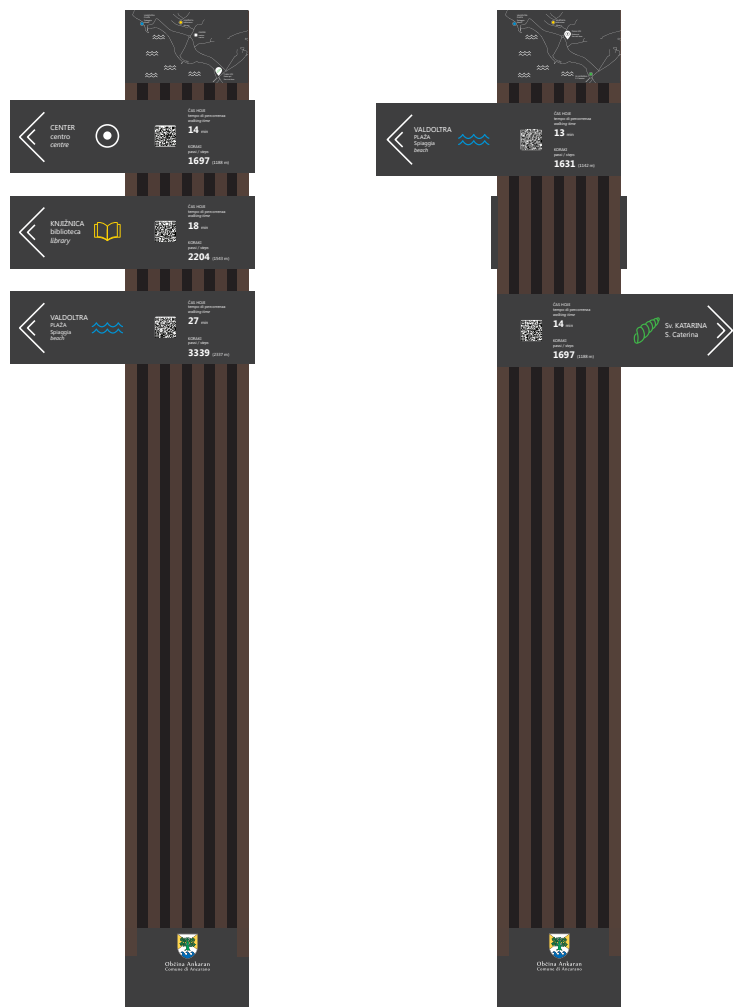
## Predstavitve ideje

Učenci obeh zdaj že odhajajočih 9. razredov so pripravili predlog kažipotov med štirimi bolj obiskanimi točkami v kraju. Pri delu so se razdelili v 4 skupine, izmed katerih je ena načrtovala in risala različne logotipe in predlagala slogan, ostale tri pa so se podale na teren. Izbrani slogan je bil »Naredi nekaj zase in za naravo – pojdi peš«. Člani terenskih skupin, ki jih ni ustavilo niti deževno vreme, so za izhodiščno točko izbrali pločnik pred občinsko upravo. Pomagali so si z aplikacijo in štoparico ter se podali na pot proti Sv. Katarini, Valdoltri in knjižnici. Te točke so namreč ocenili za štiri bolj obiskane v Ankaranu. Izmerili so razdalje in čas hoje do teh pomembnih točk v občini. V šoli so nato določili dolžino povprečnega koraka in izmerjene razdalje pretvorili v korake.

Nell'ambito della Giornata della scuola sana nella Settimana europea della mobilità, che da qualche anno si svolge regolarmente ad Ancarano, a settembre 2021 gli alunni della scuola elementare di Ancarano hanno lanciato il progetto SEGNALETICA PEDONALE. Il progetto mira a promuovere la mobilità sostenibile in modo semplice. Il progetto è stato accolto con grande favore e il Comune, quando gli è stata presentata l'idea, ha deciso di sostenerlo ulteriormente e di fornire una moderna segnaletica pedonale in tutto il comune. Tuttavia, trattandosi di un progetto che prevede la collocazione di cartelli segnaletici in uno spazio pubblico dove saranno esposti a tutti i visitatori, è stato necessario dedicare un po' più di tempo al progetto.

## Presentazione dell'idea

Gli alunni di entrambe le classi della IX hanno preparato una proposta per collocare la segnaletica nei quattro punti più visitati della città. Si sono divisi in quattro gruppi, uno dei quali ha progettato e disegnato i diversi loghi e proposto uno slogan, mentre gli altri tre si sono recati sul campo. Lo slogan prescelto è "Fai qualcosa per te stesso e per la natura - vai a piedi". Le squadre sul campo, non si sono lasciate scoraggiare neanche dal brutto tempo, hanno scelto come punto di partenza il marciapiede di fronte all'amministrazione comunale. Utilizzando un'app e un cronometro, si sono incamminati in direzione di Santa Caterina, Valdoltra e la biblioteca. Questi punti sono stati



Primer kažipota v izdelavi. / Esempio di indicazione stradale in fase di produzione.



Učenci, ki so sodelovali v projektu PEŠ KAZIPOTI. / Gli alunni che hanno partecipato al progetto SEGNALETICA A PIEDI. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Učenci so predlagali, da se na štirih točkah postavijo kažipoti, ki označujejo čas hoje in število korakov do različnih točk ter da se doda tudi primerne logotipe.

## Od ideje do postavitve

Občina je ideji o peš kažipotih z zanimanjem prisluhnila in obljubila podporo ter tudi prevzela skrb za organizacijo in finančni del izvedbe končnih izdelkov. Šolarjem so pri izboru končne ideje podobe peš kažipotov pomagali zunanji oblikovalci, ki jih je z namenom strokovne podpore in sodelovanja zagotovila Občina Ankaran. Tako so učenci skupaj z mentorji in zunanjimi kreativci izvedli skupno delavnico, na kateri so razdelali in nadgradili prvotno idejo. Občina je tako tudi finančno podprla skupne delavnice, izdelavo in postavitve kažipotov.

## Kažipoti kot trajna spodbuda gibanju

Kažipoti so bili dostavljeni konec junija, kar je še toliko bolj pomembno za sodelujoče učence, ki zapuščajo osnovno šolo. Medtem ko se oni podajajo novim izzivom naproti, v kraju ostaja njihova zapuščina, plod uspešnega sodelovanja z občino – kažipoti, ki bodo tudi v prihodnje spodbujali sokrajane, naj naredijo nekaj zase in za naravo.

Aktivnost je del projekta LIFE IP CARE4CLIMATE, ki jo sofinancira Ministrstvo za okolje in prostor – Sklad za podnebne spremembe.

Iskrena hvala našim devetošolcem, da se že zavedajo pomena trajnosti. Verjamemo, da bomo s tako popotnico soustvarili lepši, predvsem pa bolj zeleno naravnano svet.

classificati come i quattro più visitati di Ancarano. Hanno misurato le distanze e i tempi di percorrenza per raggiungere questi importanti punti del comune. La scuola ha poi determinato la lunghezza del passo medio e ha convertito le distanze misurate in passi.

Gli alunni hanno suggerito di allestire la segnaletica nei quattro punti per indicare il tempo di percorrenza e il numero di passi per raggiungerli e di aggiungere i loghi.

## Dall'idea alla realizzazione

Il Comune ha ascoltato con interesse l'idea della segnaletica pedonale e si è impegnato a sostenerla, occupandosi dell'organizzazione e della parte finanziaria del prodotto finale. Nella scelta dell'idea finale per la progettazione della segnaletica pedonale, gli alunni sono stati aiutati da progettisti esterni messi a disposizione dal Comune di Ancarano, come supporto professionale. Gli alunni, insieme ai loro mentori e i progettisti, hanno organizzato un laboratorio per elaborare e sviluppare l'idea iniziale. Il Comune ha anche sostenuto finanziariamente i laboratori, la fabbricazione e l'installazione dei cartelli.

## I cartelli segnaletici come incentivo al movimento

I cartelli segnaletici sono stati consegnati alla fine di giugno, tempistica importante per gli alunni che hanno partecipato e concludono la scuola elementare. Mentre si lanciano verso nuove sfide, resta il risultato della proficua collaborazione con il Comune - la segnaletica che continuerà ad incoraggiare i cittadini a fare qualcosa per se stessi e per la natura.

L'attività è stata svolta nell'ambito del progetto LIFE IP CARE-4CLIMATE ed è cofinanziata dal Ministero dell'ambiente e il territorio - Fondo cambiamenti climatici.

Ringraziamo i nostri alunni della nona classe per essere consapevoli dell'importanza della sostenibilità. Crediamo che questo percorso ci aiuterà a creare un mondo più bello e, soprattutto, più verde.

## Zaživelo je pasje igrišče / Parco per cani

Občina Ankaran je na pobudo občanov uredila pasje igrišče, ki je umeščeno nasproti podpornega zidu ob vstopu v Ankaran, na ravnih parceli ob Spominskem parku.

Novo pasje igrišče se razprostira na slabih 1.400 m<sup>2</sup>, ograjeno je z žičnato ograjo, opremljeno s klopimi in koši za odpadke ter koši za pasje iztrebke. Gre za prvo pasje igrišče v Ankaranu in pomeni veliko pridobitev za ankaranske lastnike pasjih ljubljencev, ki so tako pridobili prostor za druženje in vzgojo kosmatincev. Uporaba pasjega igrišča je brezplačna, saj je cilj spodbuditi prijazno sobivanje lastnikov psov, kužkov in drugih občanov.

Naložba je stala z davkom okvirno 8.000 EUR.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Su iniziativa dei cittadini, il Comune di Ancarano ha allestito un parco per cani di fronte al muro di sostegno all'ingresso di Ancarano, accanto al Parco memoriale.

Il nuovo parco per cani ha una superficie di quasi 1.400 m<sup>2</sup>, è recintato da una rete metallica e dotato di panchine e cestini per i rifiuti e le deiezioni canine. È il primo parco per cani di Ancarano e rappresenta una grande acquisizione per i proprietari di animali domestici, che hanno così a disposizione un luogo per la socializzazione e l'addestramento dei loro animali. L'uso del parco giochi per cani è gratuito, poiché l'obiettivo è quello di incoraggiare una convivenza amichevole tra i proprietari dei cani, i loro animali e gli altri cittadini.

Il costo dell'investimento è di circa 8.000 euro tasse comprese.



Pasje igrišče ob Spominskem parku. / Parco per cani vicino al Parco memoriale. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

### Poziv k odgovornemu ravnanju lastnikov psov

Da bo sobivanje kar najbolj varno in prijetno za vse, lastnike psov ob tem znova opominjamo, da je pse treba imeti na povodcih in za njimi počistiti – na sprehod se ne odpravite brez vrečke za pasje iztrebke. Koši za pasje iztrebke so v Ankaranu na gosto postavljeni, zato to ne more biti izgovor, da ne pobere iztrebkov svojega psa, ki so škodljivi okolju in zdravju ljudi. Javne površine so skupne površine, zato poskrbimo, da ostanejo urejene. Prav tako poskrbimo, da se po javnih površinah vsi lahko sprehajajo varno, zato psov po kraju ne spuščajte na sprehod brez lastnikov.

### Invito a mantenere un comportamento responsabile da parte dei proprietari dei cani

Per rendere la convivenza il più possibile sicura e piacevole per tutti, ricordiamo ancora una volta ai proprietari dei cani di tenerli al guinzaglio e di provvedere alle deiezioni - non andate a spasso senza portare con sé gli appositi sacchetti. I cestini per le deiezioni canine sono distribuiti lungo tutta Ancarano, quindi non ci sono scusanti per non raccogliere le deiezioni del vostro cane, che sono dannose per l'ambiente e per la salute. Le aree pubbliche sono spazi comuni, quindi assicuriamoci che siano tenute in ordine. Assicuriamoci anche che le aree pubbliche siano sicure per tutti, quindi vi preghiamo di non lasciare che i cani vadano in giro senza i padroni.

## Preventivni nasveti ob vstopu v turistično sezono 2023 / Consigli preventivi per la stagione turistica 2023

Za zavarovanje premoženja lahko veliko storimo sami in si tako preprečimo nevšečnosti, postopke s policijo in zavarovalnicami ter se nenazadnje izognemo strahu in drugim neprijetnim občutkov ob misli, da nam je nekdo nekaj odtujil ali vstopil v naše prostore in jih prebrskal.

Preventivni ukrepi za zavarovanje premoženja so seveda različni. Vseh ukrepov ni mogoče udejanjiti povsod, saj se dejanska stanja na različnih stavbah, objektih, mikrolokacijah, ter sama postavitve določenih naprav in ostalega zelo razlikujejo. Za zavarovanje premoženja predlagamo naslednje:

- če je mogoče, namestite kakovostna okna in vrata. Predlagamo protivlomna vrata, ki vlomilcu zelo otežijo vstop. Od nje ga zahtevajo boljše orodje, več časa in truda, kar pa znatno povečuje možnost njegovih napak, hrupa, ki ga pri vlamljanju povzroča ter nenazadnje možnost, da ga kdo opazi,
- dodatno zaščito oken in vrat, npr. s postavitvijo rešetk, dvizhnih varnostnih rolojev, ki se shranijo, zložijo nad vrati,
- cilindrični vložek ključavnice na vratih, nameščen tako, da je na zunanjem delu vrat poravnani z vrati,
- namestitev zunanjih luči s senzorjem gibanja,
- notranjo osvetlitev, pri čemer zadošča že ena luč,
- namestitev oz. vgradnjo alarmne naprave v kombinaciji s svetlobnim oz. zvočnim signalom. Najboljša je kombinacija obeh s povezavo s centrom varnostne službe oz. prek aplikacije z GSM,
- namestitev in vgradnjo kakovostnega video nadzornega sistema na zunanjih površinah okoli objekta in v notranjih prostorih. To zahteva tudi primeren program shranjevanja in obdelave podatkov. V tem primeru je treba na vidno mesto namestiti opozorilo, da je objekt pod video nadzorom,
- blagajna v prodajalnah naj bo ob zaprtju odprta in prazna; denar shranite v sef,
- denar na banko odnašate ob različnih dneh in urah. Rutina ni priporočljiva, saj storilci kaznivih dejanj opazujejo vaše navede.

Vsako leto policisti obravnavamo več vlomov v osebna vozila. Da bi slednje preprečili, predlagamo, da vozilo, če je le mogoče, parkirajte na varovanem osvetljenem mestu. Vedno poskrbite, da ga zaklenete. Preden zapustite vozilo, skrijte oziroma pospravite vrednejše predmete tako, da ne bodo vidni.

Pričakovati je tudi več tatvin koles, električnih skirojev ipd. Tudi za ta prevozna sredstva velja, da jih parkirajte na mestih, ki so varovana s kakšno ograjo ali z video nadzornim sistemom; preden jih zapustite, jih zaklenite ali drugače zavarujte. Ob samem nakupu shranite račun in drugo listino s serijsko številko predmeta oz. številko okvirja. Prav pride tudi fotografija.



Possiamo fare molto per assicurare i nostri beni, per evitare disagi, procedure con la polizia e con le compagnie di assicurazione ed evitare la sensazione di paura e altre sensazioni spiacevoli che provoca subire un furto o di veder entrare estranei a rovistare nella propria casa.

Le misure preventive per la sicurezza della proprietà sono, ovviamente, varie. Non tutte le misure possono essere attuate ovunque, poiché la situazione reale varia notevolmente fra edifici, impianti e altro. Per mettere in sicurezza la vostra casa vi consigliamo di:

- se possibile, installare porte e finestre di buona qualità. installare porte blindate, che rendono molto difficile l'accesso ai ladri. Per entrare sono necessari strumenti specializzati, più tempo e sforzi, che a loro volta aumentano notevolmente la possibilità di errori; il rumore che producono durante l'effrazione e la possibilità di essere visti,
- protezione aggiuntiva per porte e finestre, come l'installazione di grate o serrande avvolgibili, che vengono installate sopra la porta,
- Serratura cilindrica sulla porta, installata in modo che sia allineata con la porta,
- Installare luci esterne con sensore di movimento,
- illuminazione interna, e sufficiente una luce accesa,
- installare o montare un dispositivo di allarme in combinazione con un segnale luminoso o sonoro. La migliore combinazione di questi due elementi è il collegamento a un centro servizi di sicurezza o a un'applicazione GSM,
- installare e montare un sistema di videosorveglianza di qualità nelle aree esterne intorno all'edificio e all'interno. Ciò richiede anche un programma di archiviazione ed elaborazione dati adeguato. In questo caso, è necessario collocare in una posizione ben visibile un avviso che indichi che la struttura è sotto videosorveglianza,
- che la cassa dei negozi sia aperta e vuota all'ora di chiusura. Conservare il denaro in una cassaforte,
- portare il denaro in banca in orari e giorni diversi. La routine non è consigliabile, perché i criminali osservano le vostre abitudini.

Ogni anno gli agenti di polizia si occupano di un numero maggiore di furti con scasso delle auto. Per evitarli, vi consigliamo di parcheggiare l'auto in un luogo sicuro e illuminato. Assicuratevi sempre di chiuderla a chiave. Prima di lasciare il veicolo, nascondete e riponete gli oggetti di valore fuori dalla visuale.

E' previsto anche l'aumento di furti di biciclette, monopattini elettrici, ecc. Anche questi veicoli dovrebbero essere parcheggiati in luoghi protetti da una recinzione o da un sistema di videosorveglianza e chiusi a chiave o in altro modo. Conservate lo scontrino e altra documentazione con il numero di serie dell'og-

Obiskovalcem plaž svetujemo, da s seboj vzamejo le najnujnejše stvari. Večja količina denarja, drage ročne ure in drugi predmeti ne sodijo na plažo. Med zadrževanjem na plaži se za kopanje organizirajte tako, da je nekdo vedno pri stvareh. Če to ni mogoče, naj bodo torbe zaprte, stvari pokrite. Nekateri upravljalci plaž nudijo tudi manjše prostore oz. sefe, kamor lahko shranite vrednejše predmete.

Želimo vam varno in lepo poletje.

Policisti PU Koper / Agenti della Direzione di polizia di Capodistria

getto o il numero di telaio al momento dell'acquisto. È utile anche fare una fotografia.

Si consiglia ai bagnanti di portare con sé solo l'essenziale. Grandi somme di denaro, orologi costosi e altri oggetti non sono adatti alla spiaggia. Quando siete in spiaggia, organizzatevi per andare in acqua in modo che ci sia sempre qualcuno con i vostri effetti personali. Se non è possibile, tenete le borse chiuse e gli effetti personali coperti. Alcuni gestori di spiagge mettono a disposizione piccoli spazi o cassette in cui riporre gli oggetti di maggior valore.

Vi auguriamo un'estate sicura e piacevole.

## Redna koordinacija Varnostnega sosveta Občine Ankaran pred poletno sezono / Coordinamento dalla Consulta per la sicurezza del Comune di Ancarano prima della stagione estiva

10. maja 2023 je v okviru priprav na poletno sezono potekala 2. redna koordinacija Varnostnega sosveta Občine Ankaran.

Priprave na poletno sezono tečejo že nekaj časa in vanje je bil vključen širok nabor akterjev s področja varnosti. Na majski koordinaciji so bila naslovljena vsa ključna varnostna področja, med drugimi tudi promet, ki se v Ankaranu v poletnih

Il 10 maggio 2023 si è tenuta la seconda riunione di coordinamento della Consulta per la sicurezza del Comune di Ancarano in previsione della stagione estiva.

I preparativi per la stagione estiva sono in corso da tempo e hanno coinvolto numerosi responsabili nel campo della sicurezza. Durante il coordinamento di maggio sono stati affrontati tutti i contenuti chiave in ambito di sicurezza, tra cui il traffico,



2. redne koordinacije Varnostnega sosveta Občine Ankaran so se udeležili vsi ključni deležniki na področju varnosti. / Alla seconda riunione periodica di coordinamento della Consulta di sicurezza del Comune di Ancarano hanno partecipato tutti i principali soggetti interessati nel campo della sicurezza. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)



mesecih občutno poveča, zagotavljanje varnosti na prireditvah v okviru festivalskega dogajanja Poletje v Ankaranu, preventivni ukrepi za zagotavljanje javnega reda in miru in zaščitni ukrepi pred naravnimi in drugimi nesrečami.

Vsi deležniki, ki delujejo na varnostnem področju, ostajajo zavezani krepitvi varnosti vse leto in ne samo poleti. Da bi dosegli višjo raven varnosti, je ključno sodelovanje vseh, tudi občanov, ki s samozaščitnim vedenjem in obveščanjem pristojnih o sumljivih dogodkih pomembno pripomorejo k preprečevanju kršitev in k lažjemu odkrivanju storilcev. Ključno je, da občani zaupajo policiji in redarjem, saj lahko ti primerno ukrepajo le, če pravočasno dobijo točne informacije. Policijska pisarna Ankaran je prvi naslov za posredovanje tovrstnih informacij in je v času uradnih ur, v ponedeljek in sredo, od 9. do 12. ure dosegljiva na telefonski številki: **030 461 673** oz. je za to namenjena nujna številka policije 113.

**Ensad Nadarević**, načelnik policijske postaje Koper, je ob tem povedal: »V letu 2023 smo v Ankaranu obravnavali 8 kršitev določil na področju po Zakonu o varstvu javnega reda in miru in v primerjavi s prejšnjimi leti beležimo upad kršitev. Varnostna situacija na področju splošnih nalog je ugodna.«

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

che durante i mesi estivi ad Ancarano aumenta significativamente, la sicurezza durante gli eventi del festival Estate ad Ancarano, le misure preventive per garantire l'ordine pubblico e le misure di protezione contro i disastri naturali e di altro tipo.

Tutte le parti interessate che lavorano nel campo della sicurezza si impegnano ad aumentare la sicurezza durante tutto l'anno, non solo in estate. Per raggiungere un livello di sicurezza più elevato, è fondamentale la collaborazione di tutti, compresi i cittadini che, comportandosi in modo autoprotettivo e informando le autorità di eventi sospetti, danno un contributo importante nel prevenire le violazioni e individuare i responsabili. È fondamentale che i cittadini si fidino della polizia e delle guardie municipali, che possono agire in modo appropriato solo se ricevono informazioni accurate e tempestive. L'Ufficio di Polizia di Ancarano è il primo punto di riferimento per tali informazioni e può essere contattato durante l'orario di ufficio, il lunedì e il mercoledì, dalle 9.00 alle 12.00 al seguente numero di telefono: 030 461 673 o il 113 numero di emergenza della polizia.

**Ensad Nadarević**, capo della stazione di polizia di Capodistria, ha dichiarato: "Nel 2023 abbiamo trattato 8 violazioni delle disposizioni della Legge sulla tutela dell'ordine pubblico ad Ancarano, rispetto agli anni precedenti, abbiamo registrato una diminuzione delle violazioni. La situazione per quanto riguarda la sicurezza generale è buona".

## Delovanje Medobčinske uprave Istre v letu 2022 / Lavoro dell'Amministrazione intercomunale Istria nel 2022

MU Istre opravlja upravne, strokovne in pospeševalne naloge občinskih uprav občin ustanoviteljic in druge naloge v skladu z zakoni, podzakonskimi predpisi in predpisi občin ustanoviteljic s področij dela skupne medobčinske uprave, za katere je bila ustanovljena in za katere jo je vsaka izmed občin ustanoviteljic pooblastila.

Občina Ankaran, Občina Piran, Občina Izola in Mestna občina Koper so v maju 2021 z Odlokom o ustanovitvi skupne občinske uprave ustanovile skupno Medobčinsko upravo Istre, ki je začela delovati s septembrom 2021 in ima 57 javnih uslužbencev.

Občine so skupno občinsko upravo ustanovile za skupno opravljanje nalog občinske uprave na področju občinskega inšpekcijskega nadzorstva, občinskega redarstva, zaščite in reševanja, požarnega varstva, notranje revizije in varstva okolja.

Prednosti povezovanja vseh štirih občin so predvsem v aktivnejšem sodelovanju in povezovanju na skupnih točkah, izboljšanju servisa za občane, večji strokovnosti in učinkovitosti pri opravljanju nalog, izmenjavi znanj in izkušenj ter nadomeščanju in sodelovanju pri povečanem obsegu dela. MU Istre prinaša tudi finančne spodbude države, kar pomeni prihranek v proračunu.

L'Al Istria svolge le mansioni amministrative, tecniche e di incentivazione delle amministrazioni comunali dei comuni fondatori e altre mansioni in conformità alle leggi, alle disposizioni di legge e alle normative dei comuni fondatori che rientrano nei settori di lavoro dell'amministrazione intercomunale, per le quali la stessa è stata istituita e autorizzata da ogni singolo comune.

A maggio 2021, il Comune di Ancarano, il Comune di Pirano, il Comune di Isola e il Comune Città di Capodistria, con un decreto sull'istituzione di un'amministrazione comunale congiunta, hanno istituito l'Amministrazione intercomunale congiunta dell'Istria, che è diventata operativa nel settembre 2021 e conta 57 dipendenti pubblici.

I comuni hanno istituito l'amministrazione intercomunale per l'attuazione congiunta delle mansioni dell'amministrazione comunale nei seguenti settori: vigilanza e ispettorato comunale, guardia municipale, protezione e soccorso, protezione antincendio, revisione interna e tutela dell'ambiente.

Tale collaborazione tra i quattro comuni comporta diversi vantaggi: dalla collaborazione attiva nelle problematiche comuni, al miglioramento dei servizi per i cittadini, a una maggiore professionalità ed efficienza nello svolgimento delle mansioni, nello

## Medobčinsko redarstvo kadrovsko okrepljeno

Medobčinski redarji so pristojni za nadzor varnega in neovirane cestnega prometa, skrbijo za varnost na občinskih poteh in drugih javnih površinah, varujejo okolje, naravno in kulturno dediščino ter javno premoženje ter vzdržujejo javni red in mir. Z MU Istro so Ankaranci dobili izpostavo redarstva Ankarano, kar ima številne prednosti, saj stalen kader zagotavlja večjo učinkovitost in kontinuiteto dela. S tovrstno organizacijsko strukturo so redarji v Ankaranu prisotni vse dni v letu, obenem pa imajo boljše delovne pogoje. Dodatno je v primeru večjih dogodkov, višje sile ali razmer, ki zahtevajo povečan obseg dela, mogoča tudi rotacija redarjev iz drugih istrskih občin.

Po podatkih iz letnega poročila o delu MU Istra ima Občina Ankarano med vsemi istrskimi občinami največji porast prijav in kršitev medobčinskemu redarstvu v poletnih mesecih. Razlika med poletno sezono in ostalim delom leta je izrazita. V letu 2022 je bilo sicer na območju občine Ankarano 93 telefonskih prijav, skupno število vseh postopkov prekrškovnega organa pa 1308 – samo v juniju, juliju in avgustu 783, kar je posledica močno povečanega prometa v času poletne turistične sezone. Največ kršitev, in sicer kar 476, je bilo s področja nedovoljenega parkiranja na mestih, kjer je to prepovedano s prometno signalizacijo.

Občina Ankarano, Oddelek za javno varnost in zaščito /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

scambio delle conoscenze e delle esperienze nonché nell'eventuale sostituzione o una più stretta collaborazione nei casi di aumento dei carichi di lavoro. L'AI Istria comporta anche incentivi finanziari da parte dello Stato, con conseguenti risparmi di bilancio.

## Nuovi dipendenti per il Servizio intercomunale di guardia municipale

Le guardie municipali sono responsabili del controllo del traffico stradale, della sicurezza sulle strade comunali e altre aree pubbliche, della protezione dell'ambiente, del patrimonio naturale e culturale e della proprietà pubblica, nonché del mantenimento dell'ordine pubblico. Tramite l'AI Istria, i cittadini di Ancarano hanno a disposizione un ufficio di guardia municipale ad Ancarano, il che presenta molti vantaggi, in quanto la presenza permanente garantisce una maggiore efficienza e continuità del lavoro. Questa struttura organizzativa garantisce che le guardie municipali siano presenti ad Ancarano tutti i giorni, garantendo allo stesso tempo migliori condizioni di lavoro. Inoltre, in caso di eventi straordinari, cause di forza maggiore o situazioni che richiedono un maggior carico di lavoro, è possibile far ruotare i dipendenti da altri comuni istriani.

Secondo il rapporto annuale sul lavoro dell'AI Istria, il Comune di Ancarano registra il più alto aumento di segnalazioni e infrazioni alla guardia municipale durante i mesi estivi tra tutti i comuni istriani, con una drastica differenza tra la stagione estiva e il resto dell'anno. Nel 2022, nel comune di Ancarano si sono verificate 93 denunce telefoniche, il numero totale di tutti i procedimenti da parte dell'organo sanzionatorio ammonta a 1308 - di cui 783 nei mesi di giugno, luglio e agosto, a causa del forte aumento del traffico durante la stagione turistica estiva. Il numero più alto di infrazioni, cioè 476, si è riferito al posteggio in luoghi vietati dalla segnaletica stradale.



Izpostava redarjev Ankarano. / Ufficio di guardia municipale Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

## V Ankaranu skupno 11 avtomatskih eksternih defibrilatorjev / Sono disponibili ben 11 DAE (Defibrillatori Automatici Esterni) ad Ancarano

Avtomatski eksterni defibrilator ali AED je namenjen nudenju pomoči v primeru nenadnega srčnega zastoja. Ko v srčni mišici električni impulzi ne delujejo več ali ne delujejo pravilno, lahko pride do t. i. fibrilacije - šibkega trzanja srca. Srce preneha pogonjati kri po telesu, celice ne prejmejo kisika in hranil, zato se začne kvariti in odmirati. V možganih ta proces poteka zelo hitro, zato možgani ne smejo ostati brez pretoka krvi. Z ustreznim električnim sunkom lahko povzročimo ponovno sprožanje ustreznih električnih impulzov in s tem ustreznega krčenja srčne mišice.

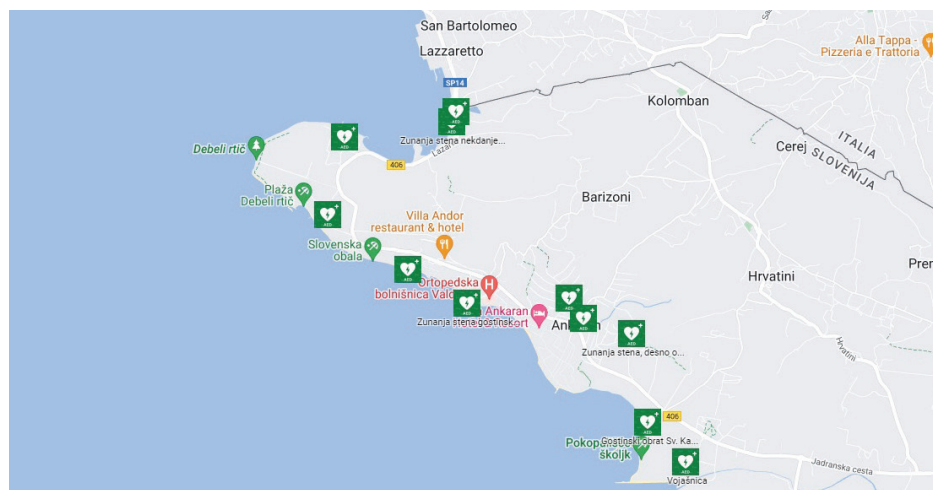
Avtomatski eskterni defibrilator lahko s pomočjo električnega sunka ponovno požeje srce in s tem tudi reši življenje. Aparat je enostaven in povsem varen ter ga ob sledenju navodilom lahko uporablja vsak. Aparat daje ob odprtju govorna navodila, kaj je treba storiti.

Defibrilator sam po sebi ne more rešiti življenja, je pa zelo koristen in priporočljiv dodatek pri temeljnih postopkih oživljanja. Pri osebi, ki se je zgrudila na tla, najprej preverimo, če diha, in sicer tako, da k njenemu obrazu prislomimo uho in lice, da slišimo, čutimo, z očmi pa gledamo, če se prsni koš dviguje. Če oseba diha, jo damo v položaj za nezavestnega. **Če ne diha, takoj pokličemo pomoč na 112 in povemo, kdo kliče, kaj in kje ter kdaj se je zgodilo, koliko je poškodovanih in kakšno pomoč potrebujemo.**

Takoj ko ugotovimo, da oseba ne diha, in smo poklicali pomoč, pričnemo s temeljnimi postopki oživljanja: 30 masaž - 2 vpiha. Zelo priporočljiva je uporaba avtomatskega zunanega defibrilatorja. Če je le-ta na voljo v bližini, prosimo nekoga, da nam ga prinese.

**V Ankaranu je na voljo kar 11 AED aparatov, ki se nahajajo na različnih lokacijah od vojašnice do Lazareta. V času poletne sezone sta v Adrii dostopni še dve napravi (na plaži in v wellness centru). Občina Ankaran obenem preučuje možne lokacije za namestitev dodatnih defibrilatorjev.**

Zemljevid defibrilatorjev v Ankaranu si lahko ogledate na povezavi: <https://rb.gy/xfmlz>.



Lokacije defibrilatorjev po Ankaranu./ Defibrillatori disponibili ad Ancarano.

Un DAE, o Defibrillatore Automatico Esterno, è progettato per fornire assistenza in caso di arresto cardiaco improvviso. Quando gli impulsi elettrici del muscolo cardiaco non funzionano più o non funzionano correttamente, può verificarsi una fibrillazione, ovvero un battito debole del cuore. Il cuore smette di far circolare il sangue nel corpo, le cellule non ricevono ossigeno e sostanze nutritive e iniziano a deteriorarsi e a morire. Nel cervello, questo processo avviene molto rapidamente, motivo per cui il cervello non può rimanere senza flusso sanguigno. Una scossa elettrica appropriata può essere utilizzata per far scattare nuovamente gli impulsi elettrici, facendo contrarre il muscolo cardiaco.

Il DAE, o defibrillatore automatico esterno, è un dispositivo in grado di far ripartire il cuore con una scossa elettrica, salvando così la vita. Il dispositivo è semplice da usare e completamente sicuro e può essere utilizzato da chiunque se seguite le istruzioni. Una volta aperto, il DAE fornisce istruzioni vocali sul come usarlo.

L'uso del defibrillatore non garantisce di poter salvare una vita, ma è un'aggiunta molto utile e consigliata alle procedure di rianimazione di base. Nel caso una persona collassi, la prima cosa da fare è verificare se respira, avvicinando l'orecchio e la guancia al viso della persona per sentire e osservare se il torace si alza. Se la persona respira, è necessario parlo in posizione laterale di sicurezza. **Se la persona non respira, chiamare immediatamente il 911 e dire chi sta chiamando, cosa è successo, dove e quando, quante persone sono ferite e che tipo di soccorso è necessario.**

Non appena ci rendiamo conto che la persona non respira e abbiamo chiamato i soccorsi, iniziamo le procedure di rianimazione di base: 30 massaggi - 2 respiri. L'uso di un DAE (defibrillatore automatico esterno) è altamente raccomandato. Se è disponibile nelle vicinanze, chiedete a qualcuno di portarlo.

**Ad Ancarano sono disponibili 11 DAE, situati in diversi punti di Ancarano, dalla caserma a Lazzaretto. Durante la stagione estiva, altri due dispositivi sono disponibili nel resort Adria (sulla spiaggia e nel centro benessere). Il Comune di Ancarano sta valutando le possibili ubicazioni per installare altri defibrillatori.**

Mappa dei defibrillatori ad Ancarano si trova al link: <https://rb.gy/xfmlz>.

Občina Ankaran,  
Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento attività sociali

## Poletni bus bo vozil tudi letos / Anche quest'anno disponibile l'autobus estivo

Občina Ankaran z željo po zagotavljanju boljše dostopnosti plaž, zmanjšanja pritiska na parkirišča in spodbujanja trajnostne mobilnosti že sedmo leto organizira in (so)financira brezplačni poletni bus, ki bo vozil do 3. septembra od hrватinskega križišča do Lazareta. Urnik prevozov je objavljen tudi na spletnih straneh [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si) in [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). Aktivnost je del projekta LIFE IP CARE4CLIMATE, sofinancirajo Ministrstvo za okolje in prostor - Sklad za podnebne spremembe.



Poletni bus bo kopalce vozil do 3. septembra. / L'autobus estivo sarà a disposizione dei bagnanti fino al 3 settembre. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Con l'obiettivo di garantire una migliore accessibilità alle spiagge, ridurre la pressione sui parcheggi e promuovere la mobilità sostenibile, il Comune di Ancarano organizza e (co)finanzia per il settimo anno un autobus estivo gratuito, che collegherà la tratta Crevatini - Lazzaretto fino al 3 settembre. L'orario è pubblicato anche sui siti internet [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si) e [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). L'attività viene svolta nell'ambito del progetto LIFE IP CARE-4CLIMATE ed è cofinanziata dal Ministero dell'ambiente e il territorio - Fondo cambiamenti climatici.

## Poletna ladjska vozi med istrskimi občinami / L'imbarcazione estiva naviga tra i comuni istriani

Regionalni razvojni center Koper s sofinanciranjem istrskih občin organizira ladijski potniški prevoz na krožni relaciji Ankaran-Koper-Izola-Piran. Gre za storitev projekta Adriocycletoour, programa Interreg Italija-Slovenija 2021-2027, namenjeno spodbujanju trajnostne mobilnosti v regiji in zmanjšanju prometa v poletni sezoni. Ladja bo vozila vsak dan, razen ob ponedeljkih, in sicer od 27. junija do 3. septembra. V Ankaranu je zbirno mesto pomol v Valdoltri, vožnja traja približno 2 uri v eno smer, cena enosmerne vozovnice pa je od 2 do 4 evre. Urnik voženj je na voljo v TIC-u in na spletni strani projekta.



Morski taksi vozi v poletni sezoni od Ankarana do Pirana. / Il trasporto marittimo da Ancarano a Pirano è disponibile nella stagione estiva. (Foto: Arhiv RRC Koper / Archivio INVI Capodistria)

Občina Ankaran,  
Oddelek za gospodarske  
dejavnosti /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento attività  
economiche

Il Centro di sviluppo regionale di Capodistria con il cofinanziamento dei comuni istriani organizzerà un trasporto marittimo pubblico regolare sulla rotta circolare Ancarano - Capodistria - Isola - Pirano. Si tratta di un servizio del progetto Adriocycletoour, parte del programma Interreg Italia-Slovenia 2021-2027, volto a promuovere

la mobilità sostenibile nella regione e ridurre il traffico durante la stagione estiva. Il servizio sarà disponibile ogni giorno, eccetto il lunedì, dal 27 giugno al 3 ottobre 2021. Ad Ancarano, la fermata è prevista presso il molo di Valdoltra, il tragitto richiede circa 2 ore in una direzione ed il prezzo di un biglietto di sola andata ammonta da 2 a 4 euro (IVA inclusa). L'orario di navigazione sarà disponibile presso l'Ufficio informazioni turistiche e sul sito del progetto.

## Očistili smo Ankaran / Abbiamo pulito Ancarano

Dan Zemlje smo v Ankaranu obeležili z veliko začetnico. V soboto, 22. aprila, je rokave zavihalo 150 ljudi ter s skupnimi močmi očistilo Ankaran in Debeli rtič tako na kopnem kot po morju.

Tradicionalni čistilni akciji, ki jo je vrsto leto v mesecu aprilu organiziralo Športno društvo Ankaran, sta se letos pridružila Občina Ankaran in Krajinski park Debeli rtič.

Prostovoljci smo očistili Ankaran od njegove skrajne točke, Lazareta, do Sv. Katarine in skupno pobrali 58 vreč smeti, obalo očistili 2,6 tone betonskih in drugih večjih odpadkov, iz morja pa potegnili sidro, gumo in nekaj manjših odpadkov. V zalivu Sv. Jerneja je bilo veliko odpadkov, ki jih je na kopno naplavilo morje. Od vseh zbranih smeti je bilo največ plastičnih izdelkov.

Akcija je bila zelo uspešna predvsem zato, ker smo pokazali, da nam je mar za čisto



Čistilne akcije se je udeležilo približno 150 ljudi. / Circa 150 persone hanno partecipato alla campagna di pulizia. (Foto: ŠDA / ASA)



Pripadniki SVOM in VGP Drava so obalo pod klifom očistili betonskih blokov. / I membri dello SVOM e del VGP Drava hanno tolto dalla riva sotto la falesia i blocchi di cemento. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La Giornata della Terra ad Ancarano è stata celebrata con la lettera maiuscola. Sabato 22 aprile 2023, 150 persone si sono rimboccate le maniche e hanno lavorato insieme per ripulire Ancarano e Punta Grossa sia sulla terra ferma che in mare.

Durante la tradizionale campagna di pulizia, organizzata da diversi anni nel mese di aprile dall'Associazione sportiva di Anca-

rano, alla quale quest'anno si sono uniti anche il Comune di Ancarano e il Parco naturale di Punta Grossa.

I volontari hanno pulito Ancarano partendo da Lazzaretto per arrivare fino a Santa Caterina, raccogliendo un totale di 58 sacchi di rifiuti, togliendo dalla costa ben 2,6 tonnellate di rifiuti di cemento e altri rifiuti di grandi dimensioni, ed estraendo dal mare un'ancora, uno pneumatico di gomma e alcuni piccoli rifiuti. Nella Baia di San Bartolomeo c'erano molti rifiuti sulla riva portati dal mare. Tra tutti i rifiuti raccolti, i prodotti in plastica erano i più numerosi.

La campagna di pulizia è andata molto bene, soprattutto perché abbiamo dimo-

Organizatorji Občina Ankaran, Krajinski park Debeli rtič in Športno društvo Ankaran se iskreno zahvaljujemo vsem sodelujočim: Službi za varstvo obalnega morja (SVOM), Direkciji Republike Slovenije za vode s koncesionarjem VGP Drava, potapljaški enoti Slovenske vojske, društvu Naredi Nekaj za Naravo, skavtom, Slovenski filantropiji in Ukrajincem iz Nastanitvenega centra Debeli rtič ter vsem drugim prostovoljcem.

Gli organizzatori, il Comune di Ancarano, il Parco naturale Punta Grossa e l'Associazione sportiva di Ancarano ringraziano tutti i partecipanti: Il Settore per la salvaguardia delle acque costiere (SVOM), la Direzione della RS per le acque con il concessionario VGP Drava, l'Unità sommozzatori delle Forze Armate slovene, l'Associazione Naredi nekaj za Naravo, gli scout, la Filantropia slovena e i rifugiati ucraini del Centro di accoglienza di Punta Grossa e tutti gli altri volontari.

in zdravo naravno okolje ter da s skupnimi močmi, dobro voljo in zgle-dom lahko res veliko naredimo.

Podžupanja **Barbara Švagelj** je ob tem povedala, da opaža, da je na delih obale, kjer so sprehajalne poti bolj uhojene, manj odpadkov, kar pomeni, da je veliko ljudi ozaveščenih in odpadkov ne odlagajo v okolje. Čistilne akcije se je udeležil tudi župan **Gregor Strmčnik**, ki je pozdravil udeležence.



Skupina prostovoljcev na Sv. Katarini. / Gruppo di volontari a S. Caterina. (Foto: ŠDA / ASA)

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

Občina Ankarano se bo jeseni pridružila akciji Čista obala, naravovarstveni nadzorniki pa odpadke pobirajo vsakodnevno med obhodi.

Il Comune di Ancarano aderirà alla campagna Costa pulita in autunno, le guardie ambientali si occupano della raccolta dei rifiuti quotidianamente durante le ispezioni.

strato che abbiamo a cuore un ambiente naturale pulito e sano e che possiamo fare molto insieme, con la buona volontà e con l'esempio.

**Barbara Švagelj**, vicesindaca, ha dichiarato di aver notato che ci sono meno rifiuti nelle parti della costa

dove i sentieri sono più battuti, il che significa che molte persone sono responsabili e non gettano rifiuti nell'ambiente naturale. Anche il sindaco **Gregor Strmčnik** ha partecipato alla pulizia e ha dato il benvenuto ai partecipanti.

## Začel se je projekt POSEIDONE / Il via al progetto POSEIDONE

**Interreg**  
Italia-Slovenija



Cofinanziato dall'Unione europea  
Sofinancira Evropska unija

POSEIDONE

»POSEIDONE« je strateški projekt programa Interreg Italija - Slovenija 2021-2027.

»POSEIDONE« è un progetto strategico del programma Interreg Italia - Slovenia 2021-2027.

Potekal bo na območju Severnega Jadrana, od italijanske Chioggie do skrajnega konca slovenske obale, s splošnim ciljem spodbujanja varstva narave in biotske raznovrstnosti, razvoja zelene in modre infrastrukture na območjih Natura 2000, zmanjšanja turističnega pritiska na naravne parke in druga naravno ohranjena območja, spodbujanja biotske raznovrstnosti v kmetijstvu za izboljšanje krajine ter zaščite avtohtonih vrst in širjenja znanja.

Si rivolge all'area dell'Adriatico settentrionale, dall'area veneziana alla costa slovena, con l'obiettivo generale di promuovere la conservazione della natura e della biodiversità, sviluppare infrastrutture verdi e blu nei siti Natura 2000, ridurre gli impatti del turismo sui parchi naturali e su altre aree naturali preservate, nonché promuovere la biodiversità nell'agricoltura per migliorare il paesaggio, proteggere le specie autoctone e diffondere le conoscenze.

**V projekt je vključenih 12 partnerjev iz Slovenije in Italije, med njimi tudi Občina Ankarano**, ki bo v projektu sodelovala predvsem s ciljem krepitve naravovarstvenega nadzora v Krajinskem parku Debeli rtič, in sicer z označitvijo mej zavarovanega območja na morju in nakupom plovila za izvajanje morskega nadzora. S čezmejnimi sodelovanjem bo skupaj z morskimi in obalnimi zavarovanimi območji in drugimi organizacijami sodelovala pri oblikovanju strategije, ki bo vključevala varstvo in ohranjanje biotske raznovrstnosti, s poudarkom na varovanju obalnega morja.

**Il progetto coinvolge 12 partner sloveni e italiani, tra cui il Comune di Ancarano**, che parteciperà al progetto principalmente con l'obiettivo di rafforzare il monitoraggio della conservazione della natura nel Parco naturale Punta Grossa, marcando i confini dell'area protetta in mare e acquistando un'imbarcazione per effettuare il monitoraggio marino. Il progetto collaborerà con le aree marine e costiere protette e con altre organizzazioni, attraverso una cooperazione transfrontaliera, per sviluppare una strategia che includa la protezione e la conservazione della biodiversità, con particolare attenzione alla protezione della costa marina.

Projekt traja 36 mesecev z zaključkom 31. 12. 2025.

Il progetto ha una durata di 36 mesi e terminerà il 31 dicembre 2025.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

# Doživljanje narave v Tednu naravnih parkov Slovenije / Vivere la natura durante la Settimana dei parchi naturali della Slovenia

V času od petka, 19. maja, do nedelje, 28. maja, je bilo v naravnih parkih po vsej Sloveniji, od Goriškega do Strunjana, nekaj manj kot petdeset simpatičnih in poučnih dogodkov.



Da venerdì 19 maggio a domenica 28 maggio, in tutta la Slovenia, da Goričko a Strugnano, si sono svolti poco meno di cinquanta (50) simpatici eventi didattici nei parchi naturali della Slovenia.

Teden naravnih parkov Slovenije zaokrožuje štiri dneve, ki so pomembni za promocijo narave in ozaveščanje prebivalstva. 20. maja obeležujemo svetovni dan čebel, 21. maja dan NATURE 2000, 22. maja mednarodni dan biotske raznovrstnosti in 24. maja dan evropskih parkov. Petnajst slovenskih naravnih parkov je združenih v neformalno Skupnost naravnih parkov Slovenije. Povezuje nas skupni interes ohranjanja narave, zagotavljanja ravnovesja med učinkovitim varovanjem narave, kulturnega izročila in na drugi strani različnih dejavnosti znotraj zavarovanih območij.

V Krajinškem parku Debeli rtič smo v sklopu tedna naravnih parkov organizirali vodeni ogled krajinskega parka. V večnamenskem prostoru na sedežu občinske uprave na Regentovi ulici smo razstavili ilustracije živalskih in rastlinskih vrst krajinskega parka avtoric **Tinke Leskovšek** in **Manje Tišler**.

**Varovanje se porodi iz spoštovanja, spoštovanje pa iz razumevanja.**

V naravnih parkih, pa tudi drugih delih varovane narave, spoštujemo pravila, ki na teh območjih veljajo. To je v poletnih mesecih, ko se obisk poveča, še toliko bolj pomembno.



Krajinški park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

Razstava ilustracij rastlinskih in živalskih vrst Krajinskega parka Debeli rtič. / Mostra di illustrazioni della flora e della fauna del Parco naturale di Punta Grossa. (Foto: Krajinški park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa)

La Settimana dei parchi naturali della Slovenia, che integra quattro giorni di importanti attività per promuovere la natura e sensibilizzare la popolazione. Il 20 maggio è la Giornata mondiale delle api, il 21 maggio la Giornata NATURE 2000, il 22 maggio la Giornata internazionale della biodiversità e il 24 maggio la Giornata europea dei parchi. Quindici parchi naturali sloveni sono riuniti informalmente nella Comunità dei parchi naturali della Slovenia. Ci collega il comune interesse per la conservazione della natura, garantendo un equilibrio tra protezione effettiva della natura, tradizione culturale e d'altro canto diverse attività all'interno delle aree protette.

Nel Parco naturale Punta Grossa, nell'ambito della Settimana dei parchi naturali, abbiamo organizzato una visita guidata del parco naturale, negli spazi della sala polifunzionale della sede dell'amministrazione comunale in Via Regent abbiamo esposto le illustrazioni della fauna e della flora del parco naturale realizzate da **Tinka Leskovšek** e **Manja Tišler**.

**La conservazione nasce dal rispetto e il rispetto nasce dalla comprensione.**

Nei parchi naturali e in altre parti della natura protetta, rispettiamo le regole che vigono in queste aree. Questo è ancora più importante nei mesi estivi, quando i visitatori aumentano.

## V naravi:

- Spoštujemo življenjski prostor rastlin in živali. Občudujemo jih tako, da s svojo prisotnostjo ne bomo motili njihovih edinstvenih zgodb.
- Rastline opazujemo z radovednim, živali pa z obzirnim spoštovanjem.
- V park se podajamo peš. Svoje vozilo pustimo na označenih parkiriščih.
- Hodimo po označenih poteh. Ne povzročajmo hrupa.
- Bodimo nemoteči obiskovalci, ki v prostor ničesar ne prinašamo in iz njega ničesar ne odnašamo. Ničesar, kar ni shranjeno v nas samih ali v foto objektivu.

## Nella natura:

- Rispettiamo gli habitat di piante e animali. Ammiriamoli in modo da non disturbare le loro abitudini.
- Osserviamo le piante con curiosità e gli animali con rispetto.
- Rechiamoci al parco a piedi. Lasciamo i nostri veicoli nei parcheggi contrassegnati.
- Percorriamo i sentieri segnalati. Non facciamo rumore.
- Non disturbiamo, non lasciamo nulla e non portiamo via nulla dall'ambiente naturale. Nulla che non sia memorizzato nella nostra mente o nell'obiettivo della macchina fotografica.

## Azbest v Krajinskem parku Debeli rtič / Rifiuti di amianto nel Parco naturale di Punta Grossa

Konec maja je nekdo tik pred tablo na učni poti v Krajinskem parku odložil odpadno azbestno kritino, ki je škodljiva okolju in zdravju ljudi.

Dejanje jasno izkazuje norčevanje iz truda, ki ga lokalna skupnost vlaga v varovanje in ohranjanje narave. Gre za posmeh zaščiti narave in ustanovitvi Krajinskega parka Debeli rtič. Nerazumljivo je, zakaj posameznik(i) tako izraža(jo) svoje nasprotovanje zaščiti narave. Morebitne nestrinjanje je namreč mogoče izraziti na bolj konstruktiven način, po utečenih poteh.

21. junija lokalna skupnost praznuje občinski praznik. Datum ni naključje. Praznik Ankarancani obeležujemo prav na dan ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, ki je krona dolgoletnih prizadevanj takrat še civilnih gibanj za zaščito narave in boja proti pozidavi tega dela Ankaranskega polotoka. Medtem ko številne strokovne javnosti lokalni skupnosti čestitajo za vse, kar dela za zaščito narave, Občina Ankarano z obžalovanjem ugotavlja, da so med nami še vedno posamezniki, ki nasprotujejo naravovarstvu in ne razumejo pomena ohranjanja narave, saj jim je očitno vseeno, kaj bomo zapustili našim otrokom.

Občina Ankarano ni vseeno in zato tovrstna dejanja ostro obsoja. Odpadki so bili nemudoma odstranjeni na občinske stroške, kar pomeni, da tovrstne »akcije« nenazadnje žal plačujejo vsi občani.

Alla fine di maggio, qualcuno ha scaricato delle tettoie in amianto davanti a un cartello su un sentiero didattico nel Parco naturale, materiale dannoso per la natura e la salute.

L'atto dimostra chiaramente una presa in giro degli sforzi che la comunità locale sta facendo per proteggere e preservare la natura; si tratta di una beffa della protezione della natura e dell'istituzione del Parco naturale di Punta Grossa. Non si capisce perché questi individui debbano esprimere la loro opposizione alla protezione della natura in questo modo. Eventuali disaccordi possono essere espressi in modo più costruttivo attraverso i canali stabiliti.

Il 21 giugno la comunità locale celebra la festa comunale. La data non è casuale, in quanto gli abitanti di Ancarano celebrano la festa proprio nel giorno dell'istituzione del Parco naturale di Punta Grossa, che rappresenta il coronamento dei lunghi sforzi delle iniziative civili per la protezione della natura e della lotta contro l'eccessiva edificazione di questa zona della penisola di Ancarano. Mentre molti esperti si sono congratulati con la comunità locale per tutto ciò che sta facendo per proteggere la natura, il Comune di Ancarano si rammarica di constatare che tra noi ci sono ancora persone che si oppongono alla conservazione della natura e non comprendono l'importanza del preservarla, perché evidentemente non si preoccupano di ciò che lasceremo ai nostri figli.



Neslavni »Prej/potem«. / Prima/dopo. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Perciò il Comune di Ancarano condanna fermamente tali azioni. I rifiuti sono stati rimossi a spese del Comune, ne consegue che tali "imprese" sono quindi a carico di tutti i cittadini.

Občina Ankarano,  
Oddelek za okolje  
in prostor /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento  
ambiente e territorio

## Nadaljuje se akcija zbiranja azbesta / Continua la campagna di raccolta dell'amianto

Občina Ankarano skupaj z Marjetico Koper nadaljuje z akcijo brezplačnega prevzema azbestnih odpadkov.

Il Comune di Ancarano, insieme a Marjetica Koper, continuano con la campagna di raccolta gratuita dei rifiuti di amianto.



Postopek oddaje odpadkov ostaja enak. Izpolnjen obrazec v času uradnih ur oddajte v sprejemni pisarni Občine Ankaran, Regentova ulica 2, ali pošljite po elektronski pošti na naslov [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Nato po pošti ali elektronski pošti prejmete potrjen obrazec in ga predložite prevzemniku azbestnih odpadkov. Obrazec je **veljaven le 30 dni** in je dosegljiv na spletni strani občine (<https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci>), lahko pa ga prevzamete tudi med uradnimi urami v sprejemni pisarni Občine Ankaran. Dodatne informacije na [ogd@obcina-ankaran.si](mailto:ogd@obcina-ankaran.si) ali na tel. št. **05 66 53 031** v času uradnih ur.

Azbestne odpadke je treba odpeljati in oddati na deponiji v 30 dneh od datuma potrditve obrazca. Če je odpadkov več kot dve toni, je treba za vsako dodatno tono doplačati 353,49 EUR z DDV. Občina krije le strošek prevzema do dveh ton odpadkov. Za zavarovanje in prevoz odpadkov morajo občani poskrbeti sami oz. ob doplačilu 40 EUR prevoz uredi Marjetica Koper. Odpadke je treba v tem primeru zavarovati in postaviti na prevzemno mesto, dostopno za tovorna vozila. Odpadki morajo biti postavljeni na paleti do višine največ 1 m in oviti s PVC folijo.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

La procedura per la consegna dei rifiuti rimane invariata. È necessario consegnare il modulo compilato presso l'ufficio protocollo del Comune di Via Ivan Regent 2, durante l'orario d'ufficio oppure inviarlo via posta elettronica all'indirizzo [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Riceverete per posta oppure per posta elettronica, il modulo certificato da presentare all'addetto alla raccolta dei rifiuti di amianto. È **valido 30 giorni** ed è disponibile sul sito internet del comune (<https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci>), potete ritirarlo anche presso l'ufficio protocollo del Comune di Ancarano durante l'orario d'ufficio. Per informazioni scrivere a [ogd@obcina-ankaran.si](mailto:ogd@obcina-ankaran.si) o chiamare al **05 66 53 031** durante l'orario d'ufficio.

Entro 30 giorni dalla certificazione del modulo, i rifiuti di amianto devono essere rimossi e consegnati presso la discarica. Se i rifiuti sono più di due tonnellate, è previsto un supplemento di 353,49 euro IVA inclusa, per tonnellata. Il Comune copre solo i costi di raccolta fino a due tonnellate di rifiuti. Per la messa in sicurezza e il trasporto dei rifiuti devono provvedere i cittadini oppure con un supplemento di 40 euro, il trasporto viene eseguito da Marjetica Koper. In questo caso, i rifiuti devono essere messi in sicurezza e collocati in un punto di raccolta accessibile ai veicoli commerciali. I rifiuti devono essere sistemati su un pallet e avvolti con pellicola in PVC.

## Preventivna akcija istrskih občin proti tigrastim komarjem / Campagna di prevenzione per il controllo della zanzara tigre

Že četrto leto zapored občine slovenske Istre v sodelovanju s komunalnimi podjetji in zunanji izvajalci izvajajo preventivno akcijo zatiranja ličink tigrastih komarjev.

Akcija bo trajala do oktobra in je namenjena ozaveščanju občanov o preprečevanju razmnoževanja komarjev. Občanom svetujemo, da v okolici doma in na njivah redno čistijo infrastrukturo (npr. žlebovi, talni kanali, ponjave), kjer lahko stoji voda, redno menjujejo vodo v vazah oz. posodah in nepredušno zaprejo za drževalnike vode.

Občine bodo za zmanjševanje možnosti razmnoževanja komarjev na javni infrastrukturi uporabile sredstvo Aquatain. Brezplačne ampule z Aquatainom lahko občani prevzamejo v Turistično-informacijskem centru Ankaran, dokler ne poidejo zaloge.

Le s skupnimi močmi bomo uspešni v boju proti nadležnim komarjem.

Občina Ankaran, Oddelek za  
gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento  
attività economiche



Tigrastim komarjem za preživetje zadostujejo že majhne količine stoječe vode. / Per le zanzare tigre, anche piccole quantità di acqua stagnante sono sufficienti per sopravvivere. (Foto: Pexels.com)

Per il quarto anno consecutivo, i comuni dell'Istria slovena, in collaborazione con le aziende municipalizzate e gli appaltatori esterni, si svolge la campagna di prevenzione per il controllo della diffusione delle larve di zanzara tigre.

La campagna durerà fino ad ottobre con lo scopo di sensibilizzare i cittadini riguardo la prevenzione della riproduzione delle zanzare. I cittadini sono invitati a pulire regolarmente le infrastrutture intorno alla propria abitazione e i campi (ad esempio grondaie, canali di scolo, teloni) dove l'acqua può stazionare, di cambiare regolarmente l'acqua nei vasi e nei contenitori e sigillare i serbatoi d'acqua.

I comuni utilizzeranno Aquatain per ridurre il potenziale di riproduzione delle zanzare sulle infrastrutture pubbliche. Le fiale gratuite di Aquatain possono essere ritirate presso il Centro informazioni turistiche di Ancarano fino ad esaurimento scorte.

Solamente unendo le forze potremo avere successo nella lotta contro le fastidiose zanzare.

## Vila Ankarija vabi na animirani ogled Ankarana / Villa Ancaria vi invita a una visita animata di Ancarano



Ankarijin časoplov je virtualni turistični vodnik, ki vas prek animirane mobilne aplikacije popelje na družinsko pustolovščino potovanja skozi čas.

Spoznavali boste skrivnosti Ankarana, reševali zabavne izzive, spoznali mite, mestne znamenitosti in s pomočjo vile Ankarije našli pot do zaklada. Ankarija prek aplikacije komunicira z uporabnikom in ga usmerja na pravo pot s pomočjo slik poti in puščic.

Postanite pogumni junak in obiščite vsako znamenitost, ki se nahaja v Ankaranu in hkrati rešite junaške izzive, ki vodijo do pozabljenega zaklada. Ko prispete na destinacijo, vam virtualni turistični vodnik Ankarija predstavi nekaj zanimivih zgodovinskih dejstev in postavi izziv. Ko ga pravilno rešite, prejmete magični element. V aplikaciji je pripravljenih 7 magičnih izzivov in s tem tudi 7 magičnih elementov. Ob vsaki znamenitosti vam Ankarija pripoveduje mite, legende in zgodovino obiskane znamenitosti.

Družinska pustolovščina se zaključi, ko zberete vseh sedem elementov, prispete na končno destinacijo in najdete pozabljeni zaklad. V zahvalo vam Ankarija podari presenečenje.

Aplikacija je preprosta za uporabo in je namenjena obiskovalcem vseh starosti. Naložite si jo in uživajte v brezplačnem potovanju po Ankaranu v spremstvu vile Ankarije.

Občina Ankarana, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche



La Macchina del tempo di Ancaria è una guida turistica virtuale che vi accompagna in un'avventura familiare nel tempo, attraverso un'applicazione mobile animata.

Scoprirete i segreti di Ancarano, risolverete sfide divertenti, scoprirete i miti e le attrazioni della città e troverete la strada per il tesoro con l'aiuto della fata Ancaria. Ancaria comunica con l'utente attraverso un'app e lo guida lungo la strada con l'aiuto di immagini e indicazioni del percorso.

Diventa un eroe coraggioso e visita tutte le attrazioni di Ancaria e allo stesso tempo risolvi le sfide eroiche che portano al tesoro dimenticato. Quando arriverete a destinazione, la guida virtuale di Ancaria vi presenterà alcuni fatti storici interessanti e vi proporrà una sfida. Quando la risolverete correttamente, riceverete un oggetto magico. Nell'app ci sono 7 sfide magiche e quindi 7 oggetti magici. Ad ogni attrazione, Ancaria vi racconta i miti, le leggende e la storia dell'attrazione visitata.

L'avventura familiare termina quando si raccolgono tutti e sette gli elementi, si arriva alla destinazione finale e si trova il tesoro dimenticato. Per ringraziarvi, Ancaria vi regala anche una sorpresa.

L'applicazione è facile da usare ed è pensata per visitatori di tutte le età. Scaricatela e godetevi un viaggio gratuito per Ancarano accompagnati dalla fata Ancaria.



### Foto vest Foto notizia

#### Prestizna nagrada za kamp Adria

Kamp Adria je prejel nagrado za najbolj športno naravnan kamp v Sloveniji, ki jo podeljuje mednarodna organizacija ACSI, specializirana za ocenjevanje in promocijo kampov po svetu. Kamp ponuja širok nabor dejavnosti, ki so primerne tako za družine kot za pare in posameznike. Za sproščen oddih je na voljo odlična infrastruktura, ki vključuje restavracijo, bazene z morskovo vodo, otroški igralni park in wellness center. Sicer je kamp tudi prejemnik znaka Slovenia Green Accommodation.

#### Prestigioso premio per il Campeggio Adria

Il Campeggio Adria è stato premiato come il campeggio più sportivo della Slovenia, conferito dall'ACSI, un'organizzazione internazionale specializzata nella valutazione e nella promozione dei campeggi di tutto il mondo. Il campeggio offre un'ampia gamma di attività per famiglie, coppie e singoli e dispone di eccellenti strutture per una vacanza rilassante, tra cui un ristorante, piscine con acqua di mare, un parco giochi per bambini e un centro benessere. Il campeggio ha anche acquisito il marchio Slovenia Green Accommodation.



Foto: Adria Ankarana, turistično podjetje, d.o.o.

## Zlata oljčna vejica 2023 / Ramoscello d'olivo d'oro 2023

S svečanostjo, ki je potekala 21. aprila v Kulturnem domu v Hrvatinih, se je zaključilo ocenjevanje olj letnika 2022, ki so se potegovala za naziv Šampiona Zlate oljčne vejice 2023.

Tekmovanje oljkarjev za naziv Šampiona Zlate oljčne vejice je že tradicionalno in je letos potekalo že enaintridesetič. Organizatorji mu pripisujejo velik pomen za dvig kakovosti slovenskega, zlasti istrskega oljčnega olja v sam svetovni vrh.

Društvo oljkarjev Slovenske Istre (DOSI) je tekmovanje izvedlo skupaj s soorganizatorjem, Znanstveno raziskovalnim središčem Koper. Letos so bila zaradi boljše preglednosti in lažje interpretacije rezultatov vsa olja v eni kategoriji. 71 pridelovalcev oljčnega olja je oddalo kar 86 vzorcev olja. Med prijavitelji so bili tudi oljkarji s Hrvaške in Italije. Naziv šampiona med prijavljenimi olji je prejela **kmetija Alela Markočič Vesel**.

Slovesnosti ob podelitvi priznanj so se udeležili tudi župan **Gregor Strmčnik**, župan Mestne občine Koper **Aleš Bržan** in direktorica občinske uprave Občine Izola **Vesna Rebec**.

Kulturni program je povezoval **Iztok Gustinčič**; nastopil je tudi istrski glasbenik **Mitja Kodarin**. Predsednik DOSI **Elvin Klobas** je dobitnikom zlatih, srebrnih in bronastih priznanj podelil priznanja z rezultati in aromagramom, desetim najbolje uvrščenim oljkarjem in vice šampionoma pa je priznanja podelila vodja laboratorija pri Inštitutu za oljkarstvo **dr. Milena Bučar Miklavčič**. Zmagovalcu med prijavljenimi olji je priznanje podelil župan občine gostiteljice Mestne občine Koper **Aleš Bržan**.

Z letošnjo slovesno razglasitvijo rezultatov, ki je bila organizirana kot samostojna prireditev DOSI, se tekmovanje vrača k nekdanji tradiciji, kar je sodeč po dobri udeležbi in polni dvorani tudi dober recept za v prihodnje.

PR DOSI, Občina Ankarano, Kabinet župana /  
PR DOSI, Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

La cerimonia, tenutasi il 21 aprile presso il Centro culturale Crevatini, ha segnato la fine della valutazione degli oli dell'annata 2022, che hanno concorso per il titolo di Campione Ramoscello d'oro 2023.

Il concorso dedicato agli olivicoltori per il conferimento del titolo di Campione Ramoscello d'oro è ormai una tradizione, infatti quest'anno si è tenuto per la trentunesima volta. Per gli organizzatori è un evento di grande importanza che ha lo scopo di elevare la qualità dell'olio d'oliva sloveno, e in particolare istriano, a livello mondiale.

L'Associazione degli olivicoltori dell'Istria slovena (DOSI) ha organizzato il concorso insieme al suo co-organizzatore, il Centro di ricerca scientifica di Capodistria. Quest'anno, tutti gli oli sono stati inseriti in un'unica categoria per una maggiore trasparenza e una più facile interpretazione dei risultati. 71 produttori di olio d'oliva hanno presentato 86 campioni di olio. Tra i partecipanti c'erano olivicoltori provenienti dalla Croazia e dall'Italia. Il titolo di campione tra gli oli iscritti è andato alla **fattoria Alela Markočič Vesel**.

Alla cerimonia di premiazione hanno partecipato anche il sindaco **Gregor Strmčnik**, il sindaco del Comune di Capodistria **Aleš Bržan** e la direttrice dell'amministrazione comunale del Comune di Isola **Vesna Rebec**.

Il programma culturale è stato moderato da **Iztok Gustinčič**, per la parte musicale si è esibito il musicista istriano **Mitja Kodarin**. Il presidente del DOSI, **Elvin Klobas**, ha presentato i vincitori dei premi d'oro, d'argento e di bronzo con i risultati e gli aromatogrammi, mentre i dieci olivicoltori ai vertici della classifica e i due vice-campioni sono stati premiati dalla direttrice del laboratorio dell'Istituto di olivicoltura, la **dott.ssa Milena Bučar Miklavčič**. Il vincitore tra gli oli che hanno concorso è stato premiato dal sindaco del comune ospitante, il Comune Città di Capodistria, **Aleš Bržan**.

Con la cerimonia di premiazione di quest'anno, organizzata dal DOSI come evento autonomo, il concorso è tornato alla sua antica tradizione che a giudicare dalla buona affluenza e la sala piena e rappresenta una premessa per il lavoro futuro.



Deset najbolje uvrščenih oljkarjev. / I dieci olivicoltori meglio classificati. (Foto: Jadran Rusjan)

## Sporočilo osvobodilne fronte ostaja / Il messaggio del Fronte di Liberazione rimane

Pomladno sonce je 23. aprila šlo na roke organizatorju, Združenju antifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran, ki je lepo urejeni prostor na Sv. Katari ni izbral za prizorišče letošnje proslave ob dnevu upora proti okupatorju.

Skrbno izbrani izvajalci so obetali pravi kulturni dogodek, častna straža praporščakov pa je poudarila slovesnost trenutka. V pozdravnem nagovoru je predsednica Združenja, **Darinka Vovk**, izpostavila izjemno vlogo Osvobodilne fronte (OF) ob napadu na Jugoslavijo. Pozdravu prisotnih in zahvali župana **Gregorja Strmčnika** predsednici Darinki Vovk za prispevek v zavzemanju za samostojno občino in izjemno uspešno vodenje Združenja je sledil slavnostni govor **dr. Rada Bohinca**.

Poudaril je, da je uspešen boj za osvoboditev in združitev Slovencev, ki ga je izpeljala OF, predstavljal navdih za osamosvojitve slovenske države. 50 let pozneje so vrednote OF – resnica, svoboda, solidarnost, domoljubje in narodna enotnost – še vedno temelj delovanja Zveze združenj borcev, ki se kritično angažira in opredeljuje do družbenih vprašanj. Izrazil je potrebo po večji narodni enotnosti in udejanjanju vseh navedenih vrednot, zlasti najvišje med njimi – resnice.

V kulturnem programu, ki ga je tenkočutno povezoval igralec **Rok Matek**, so nastopili: učenca OŠV Ankaran **Rok Kužner** in **Anja Sukič** v dramski obdelavi otroškega odporniškega gibanja med vojno pod mentorstvom **Valentine Šukljan**, **Darko Nikolovski** z ganljivo čustveno pripovedjo o življenju in smrti Karla Destovnika Kajuha »Rad bi vam povedal zgodbo«. Glasbeno doživetje so poustvarili pevska skupina **Prijatelji** z venčkom partizanskih pesmi ter zares našo »Vstala Primorska« in v Ankaranu vedno lepo sprejeti **Drago Mislej – Mef** s Svobodo in Črnimi brati.

Zgodovina nam ostaja navdih.



Župan Gregor Strmčnik in predsednica Združenja borcev Ankaran Darinka Vovk na proslavi ob dnevu boja proti okupatorju. / Il sindaco Gregor Strmčnik e la presidente dell'Associazione combattenti di Ankarano Darinka Vovk alla commemorazione della Giornata dell'insurrezione contro l'occupatore. (Foto: Mirko Zorman)

Il 23 aprile il sole primaverile ha favorito gli organizzatori, l'Associazione antifascisti e combattenti per i valori del FLN e dei veterani di Ancarano, che hanno scelto come luogo per la commemorazione della Giornata dell'Insurrezione contro l'occupatore, Santa Caterina.

Gli artisti, accuratamente selezionati, hanno promosso un vero e proprio evento culturale e la guardia d'onore dei portabandiera ha sottolineato la solennità del momento. Nel suo discorso di benvenuto, la presidente dell'Associazione, **Darinka Vovk**, ha sottolineato il ruolo eccezionale del Fronte di Liberazione (FL) nell'attacco alla Jugoslavia. Ai saluti dei presenti e ai ringraziamenti del sindaco **Gregor Strmčnik** alla presidente Darinka Vovk per il suo contributo al comune indipendente e per la guida dell'Associazione, è seguito il discorso solenne del **dott. Rado Bohinc**.

Il quale ha sottolineato che il successo della lotta per la liberazione e la riunificazione degli sloveni, portata avanti dal FL, è stata l'ispirazione per l'indipendenza dello Stato sloveno. 50 anni dopo, i suoi valori - verità, libertà, solidarietà, patriottismo e unità nazionale - sono oggi alla base del lavoro dell'Unione delle associazioni dei combattenti. Che si impegna e definisce le questioni sociali. Ha espresso la necessità di instaurare una maggiore unità nazionale e la realizzazione di tutti i valori elencati, soprattutto del più importante di tutti: la verità.

Il programma culturale, che è stato condotto dall'attore **Rok Matek**, ha visto la partecipazione di: **Rok Kužner** e **Anja Sukič**, alunni della scuola elementare di Ancarano, in una rappresentazione drammatica del movimento di resistenza dei bambini durante la guerra, sotto la guida di **Valentina Šukljan**, e la storia toccante ed emozionante di **Darko Nikolovski** sulla vita e la morte di Karel Destovnik Kajuh, "Vorrei raccontarti una storia", la parte musicale è stata ricreata dal gruppo canoro **Prijatelji**

con una scelta di canzoni partigiane inclusa la canzone "Vstala Primorska", e il sempre benvenuto ad Ancarano, **Drago Mislej - Mef** con i pezzi Svoboda e Črni bratje.

La storia rimane la nostra ispirazione.

Neda Zorman

## Dogodivščinam naproti – še pred poletjem! / Avventure da non perdere - prima dell'estate!

Če slučajno mislite, da smo čakali na poletje, da se odpravimo novim dogodivščinam naproti, se zelo zelo in še prav zelo motite ... Zanje smo namreč poskrbeli tako skozi potovanje na krilih besed kot tudi z dejanskimi novimi podvigi v zaščitenem naravnem okolju. Vabimo vas, da se na teh naših dogodivščinah družite z nami, tako da uporabite pri tem čim več domišljije in lastnih predstav.

Se pensate che abbiamo aspettato l'estate per partire con nuove avventure, vi sbagliate di grosso... Ci abbiamo pensato noi, sia viaggiando sulle ali delle parole che con vere e proprie nuove imprese in ambienti naturali protetti. Vi invitiamo a unirvi a noi in queste avventure, utilizzando il più possibile la vostra immaginazione e le vostre idee.

### Song o ljubezni - bolezn

Ljubezen - bolezen  
je najjača bolezen,  
hodi sem in tja  
in išče novo ljubezen.

Le zakaj je ljubezen  
navihana bolezen?  
To je skrivnost  
za navihano bolezen.

A ljubezen bo  
vedno skrivnostna  
bolezen.

Teodor Dimitrijevič, 7. b/ VII b



Risba 1 učenke Ane Nikolić iz 6. b razreda. /  
Disegno della alunna Ana Nikolić della classe  
VI b. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

### Canzone sull'amore - malattia

Amore - malattia  
è la più grande malattia,  
Va e viene  
e cerca nuovi amori.

Perché l'amore  
è una malattia?  
Questo è il mistero  
della malattia birichina.

Ma l'amore sarà  
sempre una malattia  
misteriosa.

### Song o songu

Danes čaka me naloga,  
mislil sem, da je nadloga.  
Zlaganje besed –  
to že ne bo za pet!

Pišem torej tole pesem  
in z dreves besed rime tresem.  
Vsaka beseda je polna meda –  
zelo sladkega seveda!

Pisanje pesmi je kot risanje sanj ...  
Kjer manj je več in več je manj.  
Kjer lahko stopim na oblake,  
da mi delajo družbo srake.

Od vekomaj so bile zvezde pesniku v pomoč,  
zato sem pisal pesem dolgo v noč.  
Tako sem stopil na pesniški planet.  
Ali je dovolj za pet? Ali sem postal poet?

Timijan Jay Privošnik, 7. b/ VII b

### Song o songu

Oggi ho un compito,  
pensavo fosse una seccatura.  
Accatastare le parole -  
non è per cinque!

Così scrivo questa canzone  
e scuoto le rime dagli alberi delle parole.  
Ogni parola è piena di miele -  
molto dolce, naturalmente!

Scrivere una poesia è come disegnare un sogno...  
Dove meno è più e più è meno.  
Dove posso camminare sulle nuvole,  
per farmi fare compagnia dalle gazze.

Da sempre le stelle aiutano il poeta,  
così ho scritto questa poesia fino a notte fonda.  
È così che sono arrivato sul pianeta dei poeti.  
È sufficiente per un cinque? Sono diventato un poeta?

## Moj najljubši dan v šoli v naravi

**Rakov Škocjan, 11. 5. 2023** – Vstali smo ob 7.30, saj ni bilo telovadbe. Ob 8.00 smo imeli zajtrk. Za jutranjo delavnico smo imeli spust po žičnici. Najprej so nam razlagali, kako si pravilno nadeti opremo za na žičnico in potem se je vsak lahko spustil trikrat po njej. Ko smo končali s spustom, smo šli še na delavnico, kjer smo primerjali različne vrste dreves in so nas naučili, kako razločiti, ali je žival mesojedec ali rastlinojedec samo prek iztrebka. Ob 13.00 smo imeli kosilo in ob 14.30 lokostrelstvo. Preden smo prijeli lok v roke, nam je učitelj razložil, kako ga pravilno uporabljati in kaj je tvoj cilj pri lokostrelstvu. To je bila moja najljubša delavnica v šoli v naravi. Po lokostrelstvu smo pekli buhtlje. Ob 18.30 smo imeli večerjo in potem smo se zbrali ob tabornem ognju, kjer smo si spekli hrenovke in kruh. Ko jih je zmanjkalo, smo pojedli še pečene buhtlje. Ob 21.00 smo se začeli pripravljati za spanje in ob 22.00 smo zaspali.

Lan Furlan, 7. a/ VII a

## La mia giornata preferita a scuola in natura

**Rakov Škocjan, 11. maggio 2023** - Ci siamo alzati alle 7.30 perché non c'era la ginnastica mattutina. Abbiamo fatto colazione alle 8.00. Per il laboratorio del mattino abbiamo fatto un giro in funivia. Prima ci hanno spiegato come indossare l'attrezzatura giusta per la funivia e poi tutti hanno potuto scendere tre volte. Una volta terminata la discesa, siamo passati a un laboratorio in cui abbiamo confrontato diversi tipi di alberi e ci hanno insegnato a capire se un animale è carnivoro o erbivoro solo guardando i suoi escrementi. Abbiamo pranzato alle 13.00 e tirato con l'arco alle 14.30. Prima di prendere in mano l'arco, l'insegnante ci ha spiegato come usarlo correttamente e qual è l'obiettivo del tiro con l'arco. Questo è stato il mio laboratorio preferito della scuola in natura. Dopo il tiro con l'arco abbiamo preparato i bomboloni. Alle 18.30 abbiamo cenato e poi ci siamo riuniti intorno al fuoco per preparare i wurstel e il pane. Quando sono finiti, abbiamo mangiato anche i bomboloni. Alle 21:00 ci siamo preparati per andare a dormire e alle 22:00 ci siamo addormentati.

## O sladkorčku, Andražu in še čem ... / Sullo zucchero, Andraž e altro ancora ...

Andraž in njegovi prijatelji so gledali oddajo Sladkorček. Njim je bila ta oddaja zelo všeč, ker so v njej dajali izzive. Na primer: oponašati kraljico ali pa vstati, si sežuti čevlji in oponašati konja. V prejšnji oddaji so morali napisati knjigo, ki je izvirala iz njihove domišljije. Knjigo so morali predstaviti v knjižnici. Voditeljica oddaje se je imenovala Izza, ki je dala že milijon izzivov, saj ta oddaja traja že več kot dvajset let. Na začetku je Izza delala na njivi, nato pa so jo povabili za voditeljico oddaje Sladkorček.

Enej Jerman, 6. b/ VI b

Andraž in Jan sta bila najboljša prijatelja. Jan je imel dekle po imenu Luna. On jo je vedno klical Sladkorček, kar Lune ni motilo, je pa motilo Andraža. Takoj, ko je Jan Andražu predstavil Luno, se je ta zaljubil vanjo. Bila mu je zelo všeč. Andraž ni želel biti sebičen, saj je bil Jan njegov najboljši prijatelj. Čez nekaj časa sta se Jan in Luna razšla. Andraž je bil zelo srečen, a se je pretvarjal, da je žalosten, ker je hotel pokazati sočutje. Naslednji dan je Andraž sanjal, da je vprašal Luno, ali bi bila njegovo dekle. Žal pa v sanjah ni dobil odgovora, ker ga je

Andraž e i suoi amici stavano guardando il programma "Sladkorček" (zuccherino). A loro piaceva molto perché proponeva delle sfide. Per esempio: imitare una regina o alzarsi in piedi, togliersi le scarpe e imitare un cavallo. Nel programma precedente, dovevano scrivere un libro frutto della loro immaginazione. Hanno dovuto presentare il libro in una biblioteca. La presentatrice dello spettacolo si chiama Izza, che ha lanciato almeno un milione di sfide, visto che questo spettacolo va avanti da oltre vent'anni. All'inizio Izza lavorava nei campi, poi è stata invitata a fare la presentatrice di "Sladkorček" (zuccherino).

Andraž e Jan erano migliori amici. Jan aveva una ragazza di nome Luna. La chiamava sempre Zuccherino, cosa che non dava fastidio a Luna, ma dava fastidio ad Andraž. Non appena Jan presentò Luna ad Andraž, Andraž se ne innamorò. Gli piaceva molto. Andraž non voleva essere egoista, perché Jan era il suo migliore amico. Dopo qualche tempo, Jan e Luna si lasciarono. Andraž era molto felice, ma fingeva di essere triste perché voleva dimostrare comprensione. Il giorno dopo, Andraž sognò di chiedere a Luna se volesse diventare la sua

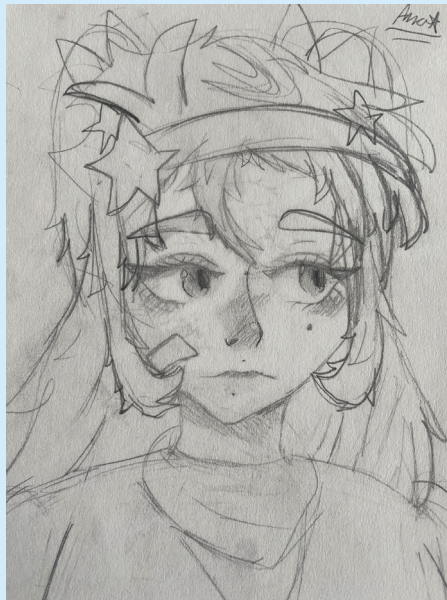
zbudila budilka. Moral je vstati. V šoli je pristopil k Luni in ji rekel: »Vem, da si prejšnje dekline mojega prijatelja, ampak srce mi bije zate, ti si kraljica mojega srca!« Izza vogala se je pojavil Jan in Andraža vprašal, kaj dela, saj Lune ni bilo pred njim. Vse si je samo domišljjal. Popoldne je Andraž šel v knjižnico in srečal Luno. Nato ga je spreletel srh. On je cele dneve delal na njivi. Ona pa je bila bogata. Imela je konja. Njeni starši so oddajali stanovanja. Pomislil je, da bi bil to kar velik izziv. Nato mu je Luna povedala, da je Jana dala na čevelj samo zato, ker je zaljubljena vanj. Tudi po dvajsetih letih sta ostala skupaj in postala sta milijonarja. Dan, ko sta se spoznala, je bil najlepši dan v njenem življenju.

Zala Pahor, 6. b/ VI b

Zgodba govori o srednjem veku, ko je svetu vladala kraljica. Njej je služil suženj Andraž in milijon preostalih sužnjevi. Samo eden izmed njih nosi čevelj, ki ga je pridobil z domišljijo. To je bil znova Andraž. No, takole je bilo ... Andraž je nekoč srečal prijatelja, ki mu je dal izziv: najti Časoobrat, ki te povede nazaj v času, v preteklost. Na voljo je imel konja in sladkorček s to močjo, da ko ga poješ, eksplodira stvar, ki jo gledaš. Andraž je pobegnil z gradu in hodil čez gore in gore in gore ... in naposled prispel na njivo. Čisto na sredini njive je bil Časoobrat, ki je kar brnel od moči. »A, pozor!« si je rekel, »gotovo ni brez pasti!« In res, ko je naredil nekaj korakov, je iz zemlje prišla knjižnica, ki mu je bila všeč in je hotel vanjo. Glej, glej! Iz stavbe je prihajal moški, ki se je Andražu predstavil kot Griža. Andraž ga je prosil za pomoč pri iskanju Časoobrata. Griža je privolil. Vstala sta in šla naprej mimo knjižnice. Nista videla obraza, ki ju je opazoval izza vogala. Brezskrbno sta nadaljevala pot, ki jo je presekala zid. Andraž je vzel sladkorček in zid je eksplodiral. Nadaljevala sta pot in prišla v kraljestvo kot junaka, brez konja, saj je poginil na njivi zaradi ugriza Monoverca. Vse, kar sem vam pripovedoval, je bila le oddaja, ki jo je Andraž takrat gledal.

Jure Kozlovič Mahne, 6. b/ VI b

ragazza. Purtroppo, non ebbe risposta nel sogno perché fu svegliato dalla sveglia. Doveva alzarsi. A scuola, andò da Luna e le disse: "So che sei la ex ragazza del mio amico, ma il mio cuore batte per te, sei la regina del mio cuore!". Dietro l'angolo comparve Jan e chiese ad Andraž cosa stesse facendo, visto che Luna non stava di fronte a lui. Stava immaginando tutto. Nel pomeriggio Andraž andò in biblioteca e incontrò Luna. Poi ebbe un brivido. Aveva lavorato nei campi tutto il giorno. Lei invece era ricca. Aveva un cavallo. I suoi genitori affittavano degli appartamenti. Pensò che sarebbe stata una bella sfida. Poi Luna gli disse che aveva finito la storia con Jan solo perché era innamorata di lui. Anche dopo vent'anni, sono rimasti insieme e sono diventati milionari. Il giorno in cui si sono incontrati è stato il più bello della loro vita.



Risba 2 učenke Ane Nikolić iz 6. b razreda. / Disegno della alunna Ana Nikolić della classe VI b. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

La storia parla del Medioevo, quando il mondo era governato da una regina. Al suo servizio c'era lo schiavo Andraž, e un milione di altri schiavi. Solo uno di loro indossa una scarpa che ha acquistato con la sua immaginazione. Era di nuovo Andraž. Ecco com'è andata ... Una volta Andraž incontrò un amico che gli lanciò una sfida: trovare una Macchina del tempo che ti porta indietro nel tempo, nel passato. Aveva un cavallo e uno zucchero con il potere di far esplodere la cosa che si sta guardando quando lo si mangia. Andraž scappò dal castello e si incamminò su svariate montagne... e alla fine arrivò in un campo. Proprio al centro del campo c'era la Macchina del tempo, che ronzava piena di energia. "Oh, attenzione", si disse, "non è certo priva di trappole!". E infatti, dopo aver fatto qualche passo, dalla terra uscì una biblioteca che gli piaceva e in cui voleva entrare. Ecco, ecco! Dall'edificio uscì un uomo che si presentò ad Andraž col nome di Griža. Andraž gli chiese aiuto per trovare la Macchina del tempo. Griža accettò. Si alzarono e passarono davanti alla biblioteca. Non videro il volto che li osservava da dietro l'angolo. Continuarono la loro strada incuranti del muro. Andraž prese lo zucchero e il muro esplose. Continuarono il loro cammino e arrivarono nel regno da eroi, senza il cavallo, perché era morto sul campo per il morso della Monoverca. Tutto quello che vi ho raccontato era solo la trasmissione che Andraž stava guardando in quel momento.

## Izmenjava učencev OŠV Ankaran 2023 / Scambio di alunni SEA Ancarano 2023

**5. in 6. maja je ponovno stekla izmenjava učencev petih razredov med podružnično šolo Pier Paolo Vergerio il Vecchio iz Hrvatinov in Osnovno šolo Ankaran.**

Trije učenci naše šole so dva dni obiskovali pouk z vrstniki iz Hrvatinov, učencem 5. a in 5. b pa sta se pri pouku pridružila učenca iz podružnične šole z italijanskim učnim jezikom. Projekt sta nam pomagali izvesti Italijanska skupnost iz Ankarana in Občina Ankaran. Učenci, ki so obiskali vrstnike v Hrvatinih, so z nami delili tudi svoje vtise:

Šola je zelo majhna in tudi, ko sem vstopila v učilnico, sem bila presenečena nad tem, kako je majhna. Učenci se ne kregajo in žalijo, ampak se spoštujejo. Vsi so zelo prijazni in zabavni. Med glavnim odmorom fantje igrajo nogomet kar brez golov, čeprav imajo male gole pospravljene ob igrišču. Vsi učitelji so zelo prijazni, sploh tisti, ki so nas poučevali, ko smo bili na šoli. Zelo lepo je bilo in z veseljem bi jih obiskala še enkrat.

Tara Vita Milanković, 5. a/ V a

Bilo mi je zelo lepo, ker sem spoznal nove prijatelje.

Leonard Piščanc, 5. b/ V b

Na šoli z italijanskim učnim jezikom sem se počutila drugače, ker nas je bilo v razredu malo. Šolo obiskujejo le učenci do petega razreda. Vsi so prijatelji, saj je šola tako majhna, da se vsi poznajo. Učenci med seboj govorijo italijansko, a se učijo tudi slovenščine. Kot zanimivost naj povem, da imajo dve mački, za kateri skupaj skrbijo in sta nas večkrat obiskali. Bilo je zelo lepo in prav rada bi jih še kdaj obiskala.

Andrea Barić  
Mattioni,  
5. a/ V a

OŠV Ankaran /  
SEA Ancarano



Ankaranski šolarji so sklepali nova prijateljstva v Hrvatinih. / Gli alunni di Ancarano hanno fatto nuove amicizie a Crevatini. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

**Il 5 e 6 maggio si è ripetuto lo scambio di alunni delle quinte classi tra la scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini e la Scuola elementare di Ancarano.**

Tre alunni della nostra scuola hanno frequentato per due giorni le lezioni con i loro coetanei di Cervatini, mentre due alunni della scuola succursale in lingua italiana si sono uniti agli alunni della 5a e 5b. La Comunità degli Italiani di Ancarano e il Comune di Ancarano ci hanno aiutato a realizzare il progetto. Gli alunni che hanno visitato i loro coetanei di Crevatini, hanno condiviso con noi le loro impressioni:

La scuola è molto piccola e anche quando sono entrato in classe sono rimasto sorpreso da quanto fosse piccola. Gli alunni non litigano e non si insultano, ma si rispettano a vicenda. Sono tutti molto amichevoli e divertenti. Durante la pausa principale, i ragazzi giocano a calcio senza porte, anche se hanno delle piccole porte sistemate vicino al campo. Tutti gli insegnanti sono molto gentili, soprattutto quelli che ci hanno fatto da insegnanti durante le lezioni a scuola. È stato molto bello e mi piacerebbe tornare a trovarli.

È stato molto bello perché ho fatto nuove amicizie.



loro, ma imparano anche lo sloveno. Una curiosità: hanno due gatti che accudiscono insieme e sono venuti a trovarci diverse volte. È stato molto bello e mi piacerebbe tornare a trovarli.



## Zgodovina malo drugače / La storia in maniera un po' diversa

V tednu pred 27. aprilom sem po dolgem času spet stopila v razred. Tokrat pred osnovnošolce OŠV Ankaran.

Pogovori z učenci o medvojnih doživetjih so že ustaljena praksa v Združenju borcev Ankaran, sama pa sem to naredila letos prvič. Pred menoj sta pogovore vodila **Dana Kavšček in Jadran Pišot**.

Idejo o svobodi sem na začetku ure predstavila v petem in v četrtem razredu. S kratkim »posnemanjem« pouka v tujem jeziku, kot so ga doživljali njihovi pradedki ali prababice pred osemdeset in več leti, sem želela ustvariti občutek nelagodja, ko so slovenske učiteljice na Primorskem zamenjali italijanski, v drugih krajih pa nemški oz. madžarski. Svoje razumevanje svobode so izrazili v risbi.

Sledila je zgodba o moji mami, **Angelci Zajc Lojk**, aktivistki, taboriščnici v nacističnem taborišču Bergen-Belsen, ki sem jo podkrepila s stvarnimi dokazi. Za zaključek ure so učenci na razglednice napisali, kaj jim je ta šolska ura dala, na kaj jih je spomnila, jih morda kaj naučila.

Nella settimana precedente il 27 aprile, sono ritornata in classe dopo un lungo periodo. Questa volta di fronte agli alunni della scuola elementare di Ancarano.

Le discussioni con gli alunni sulle esperienze tra le due guerre sono una pratica comune per l'Associazione combattenti di Ancarano, ma quest'anno per me è stata la prima volta. Prima di me, a guidare le discussioni erano **Dana Kavšček e Jadran Pišot**.

Ho iniziato con la presentazione dell'idea di libertà per le classi quinta e quarta. "Imitando" brevemente una lezione in lingua straniera come l'hanno vissuta i loro bisnonni o bisnonne ottanta e più anni fa, volevo creare un senso di disagio quando gli insegnanti sloveni nel Litorale sono stati sostituiti da quelli italiani, e in altri luoghi da quelli tedeschi o ungheresi. Hanno espresso il loro concetto di libertà in un disegno.

Poi ho raccontato la storia di mia madre, **Angelca Zajc Lojk**, attivista, detenuta nel campo nazista di Bergen-Belsen, che ho supportato con prove concrete. Alla fine della lezione, gli alunni hanno scritto sulle cartoline ciò che gli è rimasto impresso dall'ora di lezione, cosa gli ricordasse e cosa hanno imparato.

»Da moramo biti hvaležni za svobodo.«  
 »Mene je zelo veselilo in ostale verjetno tudi. Hvala vam, da ste nas toliko naučili.«  
 »To uro sem se naučil, da se je dobro boriti za tisto, kar imaš rad in še posebej za svobodo in domovino.«  
 »Da če imamo svobodo, je ne smemo zapraviti.«  
 »Spomnila me je na svobodo, da sem Slovenec in se imam lepo.«  
 »Da verjamemo v to, za kar hočemo živeti. Da smo svobodni.«  
 »Svoboda in mir sta dragocena.«  
 »Spomnila me je, da je Slovenija pomemben kraj zame.«  
 »Lahko sem srečen za to, kar imam in da nisem v kakšni vojni mučen.«

Učenci/ke 5. razreda / Alunni di classe V

"Che dobbiamo essere grati per la libertà".  
 "Mi ha reso molto felice e probabilmente anche gli altri. Grazie per averci insegnato così tanto".  
 "Questa lezione mi ha insegnato che è bene lottare per ciò che si ama e soprattutto per la libertà e il proprio Paese".  
 "Che se abbiamo la libertà, non dobbiamo sprecarla".  
 "Mi ha ricordato la libertà, di essere sloveno e di essere felice".  
 "Di credere in ciò per cui vogliamo vivere. Di essere liberi".  
 "La libertà e la pace sono preziose".  
 "Mi ha ricordato che la Slovenia è importante per me".  
 "Posso essere felice per quello che ho e di non essere sottoposto a tortura in una guerra".



Otroci so z zanimanjem poslušali o medvojnem času. / I bambini hanno ascoltato con interesse le esperienze durante il periodo tra le due guerre. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

»Izvedela sem veliko o 2. svetovni vojni in bilo mi je zelo zanimivo. Upam, da se še kdaj vidimo.«  
 »Iz učne ure sem izvedela, da so Italijani zapirali ljudi, npr. tiste, ki so pomagali partizanom.«  
 »Da ne smemo molčati, moramo se boriti za svoje življenje in narod.«  
 »Vem, kaj je svoboda in kaj ni.«

Učenci/ke 4. razreda / Alunni di classe IV

Učenci so bili vseskozi pozorni, sodelujoči, radovedni. Nekateri so po uri pristopili in želeli izmenjati svoje vedenje o tistem času ali izkušnjo, ki so jim jo posredovali njihovi sorodniki.

Če sem se pred pogovori spraševala, ali mi bodo lahko sledili, se morda dolgočasili, ali bo zanje kaj pretežko, zdaj lahko zatrdim, da so ure uspele in da moramo vedno znova govoriti o življenju naših prednikov v času fašizma in nacizma, o njihovem trpljenju, o slovenskem odporu in uporju ter o preštevilnih žrtvah vojn in nasilja.

Neda Zorman, ZB za vrednote NOB / AC per i valori della LPL

”Ho imparato molto sulla Seconda Guerra Mondiale ed è stato molto interessante. Spero di rivederla”.

”Dalla lezione ho imparato che gli italiani imprigionavano le persone, per esempio quelle che aiutavano i partigiani”.

”Non dobbiamo rimanere in silenzio, dobbiamo lottare per le nostre vite e per il nostro popolo”.

”So cos’è la libertà e cosa non lo è”.

Gli alunni sono stati attenti, collaborativi e curiosi per tutto il tempo. Alcuni si sono avvicinati dopo la lezione e hanno voluto condividere la loro conoscenza sull’epoca discussa o un’esperienza trasmessa loro dai parenti.

Se prima delle lezioni mi chiedevo se sarebbero stati in grado di seguirmi, se si sarebbero annoiati, se qualcosa è stato troppo difficile per loro, ora posso affermare che le lezioni sono andate bene e che dobbiamo parlare della vita dei nostri antenati durante il fascismo e il nazismo, delle loro sofferenze, della resistenza e della rivolta slovena e delle innumerevoli vittime della guerra e della violenza.

## Strokovna ekskurzija v Španijo / Escursione studio in Spagna

Pri izbirnem predmetu španščina smo se konec februarja podali na pot v Španijo.

Avtobus nas je ponoči peljal mimo Benetk, Verone, Piacenze in Genove, nato po Ligurski obali. V jutranjih urah smo prispeli v Monako in začutili utrip te majhne, a zanimive kneževine. Vožnjo smo nadaljevali po južni Franciji do Coste Brave oz. turističnega mesta Lloret de mar, kjer smo prenočili naslednjih nekaj dni. Te pa smo preživeli v Barceloni, kjer smo obiskali največje znamenitosti najbolj znanega španskega mesta. Predvsem pa smo vadili znanje španščine. Na koncu smo ugotovili, da smo se največ naučili od stvari, ki niso šle čisto po načrtu, ampak so nas jezikovno in kulturno obogatile. Učenci so si zaželeli, da bi še kdaj obiskali Španijo.

Najbolj všeč so mi bile Sagrada Familia, akvarij, park Güell in muzej Salvador Dalí, saj sem si jih od nekdanj želela videti v živo. Tudi stadion je bil zelo zanimiv, saj smo si lahko ogledali zgodovino nogometa. V akvariju smo si ogledali različne vrste ribic, videli smo tudi morske pse, morske biče, jegulje ter pingvine. V muzeju Salvador Dalí smo si ogledali zanimive in bizarne umetnine; najbolj sta mi bili všeč dnevna soba, ki je izgledala kot obraz ženske in slika »La persistencia de la memoria«. Tudi sprehod po Monaku in Nici je bil prečudovit, saj smo si ogledali večino znamenitosti.

Katja Pizziga, 8. b / VIII b

Zelo so me presenetile vse znamenitosti v Barceloni. Stadion Barcelone je bil zanimiv, Sagrada Familia pa je bila najlepši del izleta. Zelo všeč mi je bila tudi hoja po Barceloni in Monaku, medtem ko

Alla fine di febbraio siamo andati in gita in Spagna per il nostro corso di spagnolo.

L’autobus ci ha portato a Venezia, Verona, Piacenza e Genova di notte, poi lungo la costa ligure. Al mattino siamo arrivati a Monaco e abbiamo ammirato questo piccolo ma interessante principato. Abbiamo proseguito il nostro viaggio attraverso la Francia meridionale fino a Costa Brava, nella città turistica di Lloret de mar, dove abbiamo pernottato per alcuni giorni. Abbiamo trascorso le giornate a Barcellona, dove abbiamo visitato i monumenti della città più famosa della Spagna, ma soprattutto ci siamo esercitati con lo spagnolo. Alla fine, ci siamo resi conto che abbiamo imparato di più dalle cose che non sono andate come previsto, ma che ci hanno arricchito linguisticamente e culturalmente. Gli alunni hanno espresso il desiderio di poter visitare nuovamente la Spagna.

A me sono piaciuti di più la Sagrada Familia, l’acquario, il Parco Güell e il Museo Salvador Dalí, perché ho sempre desiderato vederli dal vivo. Anche lo stadio è stato molto interessante, dove abbiamo visto la storia del calcio. Nell’acquario abbiamo visto diversi tipi di pesci, squali, balene, anguille e pinguini. Nel Museo Salvador Dalí abbiamo visitato opere interessanti e bizarre, quelle che mi sono piaciute di più sono state il salotto, che sembrava un volto di donna, e ”La persistencia de la memoria”. Anche la passeggiata per Monaco e Nizza è stata meravigliosa, in quanto abbiamo visto la maggior parte delle attrazioni.

Le attrazioni di Barcellona mi hanno impressionata molto. Visitare lo stadio di Barcellona è stato interessante e la Sagrada Familia è stata la parte più bella della gita. Mi è piaciuto molto

nam je vodič pripovedoval o Salvadorju Dalíju, izvoru Barcelone itn. Zanimiv je bil tudi muzej Salvadorja Dalíja. Lep spomin je bil tudi, ko smo šli v akvarij, kjer je bilo veliko vrst rib. Imeli so tudi morske pse, pingvine in na koncu si lahko hranil ribe.

Lan Furlan, 7. a/ VII a

Všeč mi je bilo druženje z prijateljicami, medtem ko sem si ogledovala znamenitosti Barcelone ter sosednjih mest. Mislim, da se mi je v spomin najbolj vtisnil akvarij. Tam sem si lahko ogledala veliko zanimivih mediteranskih rib ter drugih živali. Všeč mi je bila tudi hoja po Barceloni, kjer sem si lahko ogledala veliko umetnin. Tudi obisk muzeja znanega umetnika Salvadorja Dalíja ni bil dolgočasen. V muzeju je bila meni osebno najbolj zanimiva dnevna soba, ki je bila oblikovana kot obraz ženske.

Kaja Cvijanović, 8. a/ VIII a

Španija je bila super, še posebej Barcelona. Bilo je nad pričakovanji. Najbolj se mi je vtisnila v spomin Sagrada Familia zaradi svoje elegantne in natančno izdelane zunanosti. Sicer nisem največja oboževalka muzejev, vendar me je Dalíjev muzej pustil brez besed. Park Güell je eden najlepših parkov, kar sem jih kdaj videla. Upam, da se bom lahko še kdaj usedla na najdaljšo klopcu, narejeno iz keramike. Tudi Barcelona je sama po sebi prečudovita, še posebej trg. Akvarij me je presenetil zaradi velike količine rib, ki jih prej še nikoli nisem videla. »Camp nou« je bil veličasten, večji od pričakovanega.

Lana Žagar, 8. a/ VIII a

V Španiji mi je bilo zelo všeč, ko smo si ogledali Sagrado Familio, akvarij ter središče in stari del Barcelone. Sagrado Familio sem si vedno želela obiskati. Bila sem navdušena nad tem, kako lepa je. Ko jo vidiš v živo, opaziš najmanjše podrobnosti. Vsa zgodovina je vklesana na zunanjo stran in to jo naredi zelo posebno. V akvariju sem videla različne vrste morskih živali. Stari del in središče Barcelone sta bila res lepa. Vse mi je bilo zanimivo in všeč.

Emma Pančevska Dakić, 8. b/ VIII b

anche passeggiare per Barcellona e Monaco mentre la guida parlava di Salvador Dalí, delle origini di Barcellona, ecc. Anche il museo di Salvador Dalí è stato molto interessante. Un altro bel ricordo è stato quando siamo andati all'acquario, dove c'erano molte specie di pesci. C'erano anche squali, pinguini e alla fine si poteva dare da mangiare ai pesci.

Mi è piaciuto stare con i miei amici mentre vedevo le attrazioni di Barcellona e delle città vicine. Credo che l'acquario sia quello che mi è rimasto più impresso. Lì ho potuto vedere molti pesci mediterranei e altri animali interessanti. Mi è piaciuto anche passeggiare per Barcellona, dove ho visto molte opere d'arte. Anche la visita al museo del famoso artista Salvador Dalí non è stata noiosa. Nel museo, la stanza più interessante per me è stata il salotto, che aveva la forma di un volto di donna.

La Spagna è fantastica, soprattutto Barcellona, al di sopra delle mie aspettative. La Sagrada Famiglia è stata la più memorabile per me, grazie al suo esterno elegante e colmo di dettagli. Non sono una grande fan dei musei, ma il Museo Dalí mi ha lasciato senza parole. Park Güell è stato uno dei parchi più belli che abbia mai visto. Spero di potermi accomodare di nuovo sulla panchina più lunga fatta di ceramica. Anche Barcellona è bellissima, soprattutto la piazza. L'acquario mi ha sorpreso per il gran numero di pesci, che non avevo mai visto prima. Il 'Camp nou' è magnifico e più grande di quanto immaginassi".

In Spagna mi è piaciuto molto vedere la Sagrada Familia, l'Acquario e il centro e la parte vecchia di Barcellona. Ho sempre desiderato visitare la Sagrada Familia. Sono rimasta impressionata dalla sua bellezza. Quando la si vede di persona, si notano i più piccoli dettagli. Tutta la storia è scolpita all'esterno e questo la rende molto speciale. Nell'acquario ho visto diversi tipi di animali marini. La parte vecchia e il centro di Barcellona erano davvero belli. Ho trovato tutto interessante e mi è piaciuto.

OŠ Ankaran / SE Ancarano



Učenci v Barceloni. / Gli alunni a Barcellona. (Foto: OŠ Ankaran / SE Ancarano)



## Obisk jadrnice, prilagojene osebam s posebnimi potrebami / Visita di una barca costruita in modo da essere agibile alle persone con disabilità



Jadrnica New Zealand Endeavour. / Barca a vela New Zealand Endeavour. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

23. aprila je v Koper priplula jadrnica New Zealand Endeavour, ki je prilagojena prevozu ljudi s posebnimi potrebami.

Na potniškem terminalu so jadrnico pričakali predstavniki istrskih občin, med njimi tudi župan Občine Ankarano **Gregor Strmčnik**, ki je ob prihodu jadrnice pozdravil zbrane.

Ob tej priložnosti so direktorica Svetovalnega centra Istre **Vesna Starman**, predsednica društva Drugi Dom Istre **Olga Franca**, direktorica Zavoda Modri december **Patricija Lovišček** in predsednik ASD FAI SPORT **Giorgio Zanmarchi** podpisali pismo o nameri z namenom krepitve sodelovanja za širjenje vrednot prijateljstva in socialne vključenosti.

Spremljevalni program na Potniškem terminalu v Kopru je bil kulturno-glasbeno obarvan. Predstavila so se različna društva,



Zbrane je ob prihodu jadrnice pozdravil tudi župan Gregor Strmčnik. / Anche il sindaco Gregor Strmčnik ha salutato i presenti all'arrivo della barca a vela. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

presidente dell'ASD FAI SPORT, Giorgio Zanmarchi, hanno firmato una lettera d'intenti con l'obiettivo di rafforzare la collaborazione per diffondere i valori dell'amicizia e dell'inclusione sociale.

Il programma di accompagnamento presso il Terminal Passeggeri di Capodistria è stato dedicato alla cultura e alla musica, si sono presentate varie associazioni che lavorano con le persone con disabilità, hanno preso parte all'evento anche alcuni atleti di alto livello.

Dopo la conclusione del programma presso il porto, nel Palazzo Pretorio si è tenuta una tavola rotonda sull'esperienza di inclusione e sulle sfide affrontate dalle persone con disabilità e dalle organizzazioni che lavorano in questo campo. Alla tavola rotonda ha partecipato anche Željka Adamčič, preside della scuola elementare di Ankarano, che ha esposto le sue esperienze nell'assistenza, l'educazione e scolarizzazione di bambini con esigenze particolari. I partecipanti hanno anche scambiato esperienze sul tema della formazione e occupazione delle persone con disabilità, sull'inclusione nello sport e sulle esperienze degli utenti. Hanno fissato inoltre alcuni obiettivi per migliorare la qualità della vita delle persone e delle famiglie con disabilità.



V okviru spremljevalnega programa v pristanišču so se predstavila različna društva, ki delajo z osebami s posebnimi potrebami. / Durante il programma di accompagnamento nel porto si sono presentate diverse associazioni che lavorano con i disabili. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

ki delajo z osebami s posebnimi potrebami in dogodka so se udeležili tudi številni vrhunski športniki.

Po zaključku programa v pristanišču je v Pretorski palači potekala okrogla miza o izkušnjah z inkluzijo in izzivih, s katerimi se soočajo ljudje s posebnimi potrebami in organizacije, ki delajo na tovrstnem področju. Okrogle mize se je udeležila tudi ravnateljica OŠV Ankaran **Željka Adamčič**, ki je predstavila svoje izkušnje z varstvom, vzgojo in šolanjem otrok s posebnimi potrebami. Prisotni so si izmenjali izkušnje tudi na temo usposabljanja in zaposlovanja oseb s posebnimi potrebami, inkluzije v športu in izkušnje uporabnikov ter si zadali nekaj ciljev, s katerimi bi dvignili kakovost življenja za ljudi in družine s posebnimi potrebami.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco



Okrogle mize v Pretorski palači na temo inkluzije se je udeležila tudi ravnateljica OŠV Ankaran Željka Adamčič. / Alla tavola rotonda, svolta si presso il Palazzo Pretorio sul tema dell'inclusione, ha partecipato anche Željka Adamčič, preside della SEA Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Prostovoljstvu prijazna Občina Ankaran / Comune di Ancarano aperto al volontariato

Na slovesnem dogodku Slovenske filantropije, ki je bil 23. maja v Žalcu, je Občina Ankaran pridobila naziv »Prostovoljstvu prijazna občina«.

Občina Ankaran je naziv prejela za podporo prostovoljskim organizacijam, upoštevanje stroškov prostovoljcev, sofinanciranje koordinatorke prevoza starejših, medgeneracijsko središče ter spodbujanje družbene angažiranosti med občani. Pri tem so ključni poudarki na podpiranju in spodbujanju prostovoljstva na različnih ravneh:

- izvajanje aktivnosti prek 3 javnih razpisov za društva s področij družbenih dejavnosti, socialnega varstva ter otrok in mladine, kjer se upošteva prostovoljsko delo kot lastni delež sofinanciranja projektov;
- štipendiranje mladih prek Odloka o štipendiranju dijakov in študentov, ki med druge možnosti za višanje štipendije omogoča tudi družbeno angažiranost v obliki prostovoljnega dela;
- aktivnosti Centra dnevnih aktivnosti v Medgeneracijskem središču Ankaran, kjer se izvajajo različne aktivnosti, predavanja, ki temeljijo na prostovoljnem delu;
- financiranje brezplačnih prevozov za starejše, ki jih opravljajo prostovoljci in jim občina povrne stroške za prevoz in prehrano, ter koordinatorke prevozov za starejše.

Poleg navedenega Občina Ankaran tudi financira oz. sofinancira dejavnosti prostovoljskih organizacij, zagotavlja infrastrukturne pogoje za izvajanje njihovih aktivnosti, pomaga pri logistiki in organizaciji ter promociji dogodkov, jih povabi k sodelovanju v večjih projektih občine ter vključuje prostovoljstvo v druge strategije. **Podpiranje prostovoljstva kot pomembnega gradnika vsake družbe je in ostaja močna zaveza lokalne skupnosti.**

### Starejšim lahko pomagate tudi vi!

Zavod Sopotniki skupaj z Občino Ankaran že dobra 4 leta uspešno nudi storitev brezplačnih prevozov za starejše v občini An-

In occasione della cerimonia della Filantropia slovena tenutasi il 23 maggio a Žalec, al Comune di Ancarano è stato conferito il titolo di "Comune aperto al volontariato".

Il Comune di Ancarano ha ricevuto il titolo grazie al sostegno dimostrato verso le organizzazioni di volontariato, i costi dei volontari, il cofinanziamento di una coordinatrice per i trasporti per gli anziani, il centro intergenerazionale e la promozione dell'impegno sociale tra i cittadini. L'obiettivo principale è sostenere e promuovere il volontariato a diversi livelli:

- realizzazione di attività attraverso tre bandi rivolti alle associazioni in ambito attività sociali, assistenza sociale e rivolti a bambini e giovani, dove il volontariato viene preso in considerazione come contributo personale nel cofinanziamento dei progetti;
- borse di studio per i giovani attraverso il Decreto sulle borse di studio per studenti delle scuole medie e studenti universitari, che prevede di ottenere punti aggiuntivi grazie all'impegno sociale sotto forma di volontariato;
- le attività del Centro diurno nel Centro intergenerazionale, dove si svolgono varie attività e lezioni basate sul volontariato;
- il finanziamento del trasporto gratuito per gli anziani, fornito da volontari che vengono rimborsati dal Comune per le spese di trasporto e i pasti, e di una coordinatrice per organizzare i trasporti per gli anziani.

Oltre a quanto sopra, il Comune di Ancarano finanzia o cofinanzia le attività delle organizzazioni di volontariato, fornisce le infrastrutture per la realizzazione delle loro attività, contribuisce nella logistica e nell'organizzazione e promozione degli eventi, invita le organizzazioni a partecipare ai principali progetti comunali e integra il volontariato in altre strategie. **Sostenere il volontariato come importante elemento costitutivo di ogni società è, e rimane un forte impegno da parte della comunità locale.**

karan. Trenutno storitev uporablja 161 uporabnikov, prevoze pa opravlja deset prostovoljcev, ki v povprečju tedensko opravijo 13 prevozov.

Vabimo vas, da namenite del svojega časa za pomoč starejšim in se nam pridružite. Preden se boste podali na pot kot voznik prostovoljec, vas bomo za to delo usposobili in priskrbeli ustrezno opremo. Prevoze opravljamo s službenimi vozili; med izvajanjem prevozov boste ustrezno zavarovani in zagotovili vam bomo vse potrebno – od jutranje kave ali čaja do kosila. Vaša naloga bo omogočati starejšim mobilnost, jim po potrebi pri opravih nuditi spremstvo ter se predvsem pogovarjati in družiti z njimi ter jim tako polepšati dan.

Hvala za vašo podporo in srčnost!

Kontakt:

Tel: **041 771 177** (Barbara), E-pošta:

[info@sopotniki.org](mailto:info@sopotniki.org)



Priznanje Občini Ankarano za »Prostovoljstvu prijazno občino 2023«. / Riconoscimento al Comune di Ankarano quale "Comune sostenitore del volontariato" (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

**Anche voi potete aiutare gli anziani!**

L'Ente Sopotniki, insieme al Comune di Ankarano, fornisce da quattro anni un servizio di trasporto gratuito per gli anziani di Ankarano. Attualmente 161 persone usufruiscono del servizio, gestito da dieci volontari che svolgono una media di 13 corse a settimana.

Vi invitiamo a dedicare un po' del vostro tempo libero per aiutare gli anziani ed unirvi a noi. Vi forniremo la dovuta formazione e l'attrezzatura necessaria prima di iniziare il lavoro di autista volontario. Utilizziamo veicoli aziendali, durante gli spostamenti sarete assicurati, vi inoltre forniremo tutto il necessario, dal caffè o il tè del mattino al pranzo. Il vostro compito sarà quello di aiutare gli anziani a muoversi, accompagnarli nelle commissioni se necessario e, soprattutto, parlare e socializzare con loro per rallegrare la loro giornata.

Grazie per il vostro sostegno e la vostra gentilezza!

Grazie per il vostro sostegno e la vostra gentilezza!

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali

Contatti:

Tel: **041 771 177** (Barbara), E-mail: [info@sopotniki.org](mailto:info@sopotniki.org)

## La Comunità italiana ha omaggiato la musica / Poklon Italijanske skupnosti glasbi

Come da tradizione, anche quest'anno il 21 giugno 2023 la Comunità nazionale italiana di Ankarano ha omaggiato la musica. In collaborazione con il Consolato Generale d'Italia a Capodistria e con il Comune di Ankarano, si sono riuniti presso l'antica villa, Villa Andor, in un ambiente piacevole con una vista mozzafiato.

Dopo i saluti introduttivi della presidente della CAN Ankarano, **Linda Rotter**, del Console generale d'Italia

a Capodistria, **Giovanni Coviello** e del sindaco del Comune di Ankarano, **Gregor Strmčnik**, l'evento musicale è partito rievocando alcuni brani del noto cantautore **Lucio Dalla**. È seguito poi l'omaggio all'altro Lucio, **Lucio Battisti**, altra icona della scena musicale italiana. Gli artisti che si sono esibiti durante la serata sono arrivati dalla lontana Potenza, gli Acusticare Trio. **Gianni, Toni** e **Antonello** hanno creato una piacevole atmosfera, condita dal canto dal pubblico.



Tradizionalna prireditev Italijanske narodne skupnosti ob prazniku glasbe v Ankarano. / Tradizionale manifestazione della Comunità nazionale italiana in occasione della Festa della musica ad Ankarano. (Foto: SSIN Ankarano / CAN Ankarano)

Italijanska narodna skupnost Ankarano se je tudi letos 21. junija 2023 že tradicionalno poklonila glasbi. V sodelovanju z Generalnim konzulatom Italije v Kopru in z Občino Ankarano so se zbrali v prijetnem okolju stare Ville Andor s čudovitim razgledom.

Po pozdravnem nagovoru predsednice SSIN Ankarano **Linde Rotter**, generalnega konzula Italije v Kopru **Giovannija Coviella** in župana Občine Ankarano **Gregorja**

**Strmčnika** se je glasbena prireditev začela s skladbami znane-ga kantavtorja **Lucia Dalle**. Sledil je poklon drugemu Luciu, in sicer **Luciu Battistiju**, še eni ikoni italijanske glasbene scene. **Gianni, Toni** in **Antonello**, člani nastopajoče skupine Acusticare Trio, ki prihaja iz daljne Potenze, so pričarali prijetno vzdušje, ki so ga dodatno popestrili poslušalci s svojim petjem.

SSIN Ankarano / CAN Ankarano

## Skavti v vojašnici / Gli scout in visita alla caserma

2. junija smo skavti Stega Ankaran 1 ob zaključku skavtskega leta obiskali ankaransko vojašnico.

Po prisrčnem sprejemu smo se sprehodili po območju vojašnice ter obiskali muzejsko sobo znotraj vojašnice. Spoznali smo del zgodovine 430. mornariškega divizionu, ki ga sestavljajo odred za specialno podvodno delovanje, odred večnamenskih plovil ter vod za uničevanje neeksplozivnih ubojnih sredstev. Spoznali smo delovanje vojašnice, si ogledali del potapljaške opreme, ki jo vojak potapljač potrebuje pri svojem delu, ter novo pridobitev vojašnice – hiperbarično komoro.

Čas obiska je hitro minil in tako smo se polni novih vtisov poslovili od ene najlepših vojašnic pri nas. Zagotovo se kdaj vrnemo!

Skavti iz Stega  
Ankaran 1 /  
Scout del gruppo  
Ancarano 1



Predstavitev potapljaške opreme. / Presentazione delle attrezzature subacquee. (Foto: Noemi Mavrič)

Il 2 giugno, a conclusione dell'anno scoutistico, gli scout del gruppo Ancarano 1 abbiamo visitato la Caserma militare di Ancarano.

Dopo una calorosa accoglienza, abbiamo passeggiato per il parco della caserma e visitato la sala del museo all'interno della stessa. Abbiamo appreso parte della storia della 430<sup>a</sup> Divisione navale, composta dal Distaccamento operazioni speciali subacquee, dal Distaccamento imbarcazioni multiuso e dal Plotone smaltimento ordigni inesplosi. Abbiamo appreso riguardo il funzionamento della caserma, visto alcune delle attrezzature subacquee

di cui un sommozzatore ha bisogno per il suo lavoro e la nuova acquisizione della caserma - una camera iperbarica.

Il tempo della visita è passato velocemente e abbiamo salutato una delle più belle caserme del nostro paese, colmi di nuove impressioni. Ci torneremo sicuramente!

## Obisk Kaštelirja in predstavitev Ankaranskega polotoka / Visita al Castelliere e presentazione della penisola di Ancarano

Kulturno umetniško društvo Faral je v sodelovanju z **Matejo Prinčič**, geografino in zgodovinarico ter avtorico pohodniškega vodnika Ankaranski polotok, ki ga je izdala Občina Ankaran, pripravilo predstavitev Ankaranskega polotoka ob obisku kulturnozgodovinskega spomenika, Kaštelirja pri Elerjih. Udeleženci predstavitve so prisluhnili bogati in zanimivi vsebini, ki jih je popeljala po celotnem polotoku in zgodovinskih krajih, ki predstavljajo našo bogato kulturno dediščino in identiteto. Društvo in avtorica so obljubili, da bodo podobne predstavitve še ponovili.



Udeleženci predstavitve na Kaštelirju pri Elerjih. / I partecipanti alla presentazione al Castelliere a Elleri. (Foto: KUD Faral / ACA Faral)

KUD Faral / ACA Faral

L'Associazione culturale e artistica Faral, in collaborazione con **Mateja Prinčič**, geografa, storica e autrice della Guida escursionistica della penisola di Ancarano pubblicata dal Comune di Ancarano, ha organizzato una presentazione della penisola di Ancarano visitando il monumento storico-culturale Castelliere di Elleri. I partecipanti alla presentazione hanno ascoltato un contenuto ricco e interessante che li ha condotti attraverso l'intera penisola e i luoghi storici che rappresentano il nostro ricco patrimonio culturale e la nostra identità. L'associazione e l'autrice hanno promesso di riproporre altre presentazioni simili.

## Občina Ankaran praznuje / Il Comune di Ancarano festeggia

Občina Ankaran je občinski praznik, ki ga praznuje 21. junija – ob poletnem solsticiju in obletnici ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, ključnem dosežku lokalne skupnosti – že drugo leto praznovala na Sv. Katarini.



Častni govorec je bil prof. dr. Darko Darovec. / Prof. dott. Darko Darovec è stato il relatore principale. (Foto: Matia Ščukovt)

Ankarana, je član programskega sveta pohodniškega vodnika Ankaranski polotok, ki ga je Občina izdala pred kratkim, in pripravlja tudi druge vsebine o Ankaranu. Zbrane je nagovoril tudi župan **Gregor Strmčnik**, ki je občane spomnil na nekatere vidnejše dosežke lokalne skupnosti zadnjih nekaj let in obljubil, da si bo še naprej prizadeval za ljudem, naravi in morju prijazno občino. Ob tem je prisotnim najavil, da bo jeseni izšla nova publikacija - monografija »Ankarana«, ki nastaja v tesnem sodelovanju s prof. dr. Darovcem.

Za dobro in sproščeno razpoloženje so poskrbeli skupina **Ne Me Jugat** in **DJ Ožbej**, nekaj

Osrednja proslava ob občinskem prazniku je potekala 23. junija. Na odru so nastopile vse generacije Ankarančanov. Uvodoma je ankaransko himno tokrat zapel Gregor Ravnik, ki se mu je ponosno pridružil pevski zbor ankaranske šole. Sledili so nastopi najmlajših vrtčevskih otrok, zborčka deklie Italijanske narodne skupnosti Ankaran in ankaranskega pevc **Gregorja Ravnika**, ki je nastopil s **Steffy**, ter ukrajinskih učenk osnovne šole Ankaran in srednješolca, ki so predstavili poezijo ukrajinskega pesnika Sergeja Žadana. Tradicionalno je nastopil tudi Mešani pevski zbor Ulka.

Kot slavnostni govorec je Ankarančanke in Ankarančane nagovoril prof. **dr. Darko Darovec**, ki je z Ankaranom povezan tudi po strokovni plati; raziskuje zgodovino

Per il secondo anno di seguito, la festa del Comune di Ancarano che ricorre il 21 giugno - in occasione del solstizio d'estate e dell'anniversario dell'istituzione del Parco naturale Punta grossa, quest' ultimo un traguardo fondamentale della comunità locale - si è svolta a S. Caterina.

La celebrazione principale in occasione della festa comunale che si è svolta il 23 giugno ha visto esibirsi sul palco Ancaranesi di tutte le età. Ad introdurre la celebrazione è stato Gregor Ravnik con l'inno ancaranese accompagnato dal coro della scuola locale. Sono seguite le esibizioni dei più piccoli della scuola dell'infanzia, del coro delle ragazze della Comunità nazionale Italiana di Ancarano e del cantante ancaranese **Gregor Ravnik**, assieme a **Steffy**, nonché delle ragazze ucraine della scuola elementare di Ancarano e di un ragazzo delle scuole medie che hanno presentato la poesia del poeta ucraino Sergej Žadan. Come da tradizione, si è esibito anche il Coro misto Ulka.

Il relatore principale della serata, prof. **dott. Darko Darovec**, è legato ad Ancarano anche professionalmente; si dedica, infatti, alla storia di Ancarano, è membro del consiglio di programma della guida escursionistica Penisola di Ancarano pubblicata recentemente dal comune e redige anche altri contenuti sulla località. Nel prosieguo della serata è intervenuto anche il sindaco **Gregor Strmčnik**, che ha ricordato i risultati più importanti raggiunti dalla comunità locale negli ultimi anni impegnandosi a continuare strenuamente nel perseguire gli obiettivi prefissati ossia un comune attento alle persone, alla natura e al mare. Allo stesso tempo, ha annunciato ai presenti che in autunno uscirà una nuova pubblicazione: la monografia "Ancarano", in redazione in stretta collaborazione con il prof. dott. Darovec.

La band **Ne Me Jugat** e il **DJ Ožbej** hanno provveduto a creare un'atmosfera spensierata, alcune coppie si sono lanciate sulla pista da ballo, i bambini hanno mangiato il gelato artigianale che, a scuola conclusa, è ancora più gustoso, e la serata è poi continuata in lieta compagnia sotto il cielo stellato fino alle prime ore del mattino.

Per la seconda estate di fila, S. Caterina si presta a fare da salotto alla città di Ancarano. Da quest'anno è anche la terza sede del



Številčen obisk potrjuje, da so občinski dogodki zasnovani kakovostno. / Il numero elevato di visitatori conferma la qualità degli eventi comunali. (Foto: Matia Ščukovt)



parov je zaplesalo, otroci so se posladkali z domačim sladoledom, ki ob zaključku šole tekne še boljše, prijetno druženje pa se je nadaljevalo pod zvezdami še do zgodnjih jutranjih ur.

Sv. Katarina je že drugo poletje dnevna soba Ankarana. Od letošnjega leta naprej pa je tudi tretje prizorišče tradicionalnega festivalskega dogajanja »Poletje v Ankaranu«, katerega uvertura je prav proslava ob občinskem prazniku.

Dobrodošli/Vabljeni na »Poletje v Ankaranu«!

Občina Ankarano, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

tradizionale evento festivo "Estate ad Ancarano", la cui ouverture è proprio la celebrazione della festa comunale.

Benvenuti/Gentilmente invitati all'"Estate ad Ancarano"!



Pester kulturni program je navdušil prisotne; na slikah mešani pevski zbor Ulka, Gregor Ravnik in šolski pevski zbor in skupina ukrajinskih otrok. / Un variegato programma culturale ha impressionato i presenti; sulle immagini il Coro misto Ulka, Gregor Ravnik e il coro della scuola locale e il gruppo di ragazzi ucraini. (Foto: Matia Ščukovt)

## Meta, punčka iz cunj, v igralnici morskih ježkov / Meta, la bambola di pezza, nella stanza dei giochi dei ricci di mare

Punčka iz cunj je UNICEF-ov projekt, ki je nastal po italijanskem vzoru, danes pa se uspešno izvaja v številnih evropskih državah. UNICEF Slovenija ga izvaja od leta 2003.

La Bambola di pezza è un progetto dell'UNICEF nato in Italia e ora attuato con successo in molti Paesi europei. L'UNICEF Slovenia lo promuove dal 2003.

Punčka iz cunj je igrača, ki jo poznajo v vseh kulturah sveta. V preteklosti je marsikomu v otroštvu delala družbo, danes pa predstavlja otroka iz države v razvoju, ki ga je treba cepiti in potrebuje našo pomoč. Posameznik punčko posvoji z donacijo v višini 30 evrov, kolikor stane cepljenje enega otroka proti šestim otroškim nalezljivim boleznim. Posameznik punčki oz. fantku tako zagotovi nov dom, otroku v državah v razvoju pa prilož-



Del skupine Ježkov z Meto. / Parte del gruppo dei Ricci con Meta. (Foto: Melita Džafić)

La bambola di pezza è un giocattolo conosciuto in tutte le culture del mondo. In passato ha fatto compagnia a molti bambini durante l'infanzia, ma oggi rappresenta un bambino di un Paese in via di sviluppo che ha bisogno di essere vaccinato e che necessita del nostro aiuto. Potete adottare una bambola con una donazione di 30 euro, il costo della vaccinazione di un bambino contro sei malattie infettive infantili. Ciò significa una nuova

nost za zdravo življenje. Prav zato je nosilni slogan projekta: **Posvoji punčko in reši otroka.**

Dejavnosti smo v skupini Ježki začeli tako, da smo najprej prebrali UNICEF-ovo pravljico o šivilji Tinki. Skupaj smo se dogovorili, da bomo tudi mi izdelali svojo punčko po določenih navodilih. Ko je bila punčka izdelana, je vsak otrok predlagal eno ime. Izbrali smo tisto ime, ki je bilo omenjeno največkrat. Ko je naša punčka dobila ime Meta, se je pričelo potovanje. Otrok, ki je bil v petek izžreban, je dobil nahrbtnik z Meto in zvezkom. Malček je v dnevnik skupaj s starši zapisoval svoje dogodivščine in prigode s punčko. Otrok je nato v ponedeljek svojim prijateljem v skupini predstavil svoja doživetja s punčko. Narisal je tudi risbico o tem, v kakšnem svetu želi, da Meta odrasča. Naši najmlajši otroci so Meto vzljubili. Ustvarili so lepe spomine in pozitivne izkušnje z vključitvijo v izbrani projekt. Metin dnevnik bomo ob koncu vrtčevskega leta poslali na UNICEF Slovenija in v vrtcu pripravili razstavo Metinih dogodivščin. Hvala staršem, ki so dogodivščine zapisali. Meta je že dobila novi dom, kjer ji je lepo.

Ljubica Hozjan, Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

casa per una bambina o un bambino e la possibilità di una vita sana per un bambino nei Paesi in via di sviluppo. Ecco perché lo slogan del progetto è: **Adotta una bambola, salva un bambino.**

Nel gruppo dei Ricci abbiamo iniziato le attività leggendo la favola dell'UNICEF che parla di Tinka la sarta. Insieme, abbiamo deciso di realizzare la nostra bambola seguendo alcune istruzioni. Una volta realizzata la bambola, ogni bambino ha proposto un nome. Abbiamo scelto quello che è stato nominato più spesso. Quando la nostra bambola è stata chiamata Meta, è iniziato il viaggio. Il bambino sorteggiato il venerdì ha ricevuto uno zaino, la bambola Meta e un quaderno. Il bambino e i suoi genitori hanno scritto sul diario le loro avventure e quelle con la bambola. Il bambino ha poi presentato le sue avventure con la bambola agli amici del gruppo il lunedì. Ha anche fatto un disegno del mondo in cui vorrebbe che Meta crescesse. I nostri bambini più piccoli si sono affezionati a Meta. I bambini hanno creato bellissimi ricordi ed esperienze positive grazie al coinvolgimento nel progetto che hanno scelto. Alla fine dell'anno scolastico invieremo il diario di Meta all'UNICEF Slovenia. Allestiremo anche una mostra sulle avventure di Meta all'asilo. Ringraziamo i genitori che hanno aiutato a scrivere le avventure vissute dai bambini. Meta ha già trovato una nuova casa dove è felice.

## Poj z menoj / Canta con me

Mentorici obogatitvenih dejavnosti »pevski zbor« in »malo gledališče« sva se odločili sodelovati pri vseslovenski akciji Tedni ljubiteljske kulture z zaključnim nastopom, ki sva ga naslovili »Poj z menoj«.

23. maja popoldan smo v vrtčevski jedilnici pričarali sproščeno vzdušje. Prikazali smo le delček vsebin, s katerimi bogatimo otrokov vsakdan in poskušamo otrokom približati umetnost, ki vzbuja občutke ugodja in nudi veliko možnosti za razvoj ustvarjalnosti in estetskega zaznavanja.

Otroci so pod vodstvom **Alenke Šinkovec** odpeli šest pesmi, ki so

ob kitarski spremeljavi vzgojitelja **Matjaža Karlovčca** zvene le še boljše in so bile smiselno povezane s kratkimi igranimi prizori oz. podprte s posnetki v ozadju, ki jih je pripravila **Valentina Šukljan**. Z našimi najmlajšimi ljubitelji kulture smo uspeli pripraviti prijeten in zabaven dogodek.

Valentina Šukljan in  
Alenka Šinkovec,  
Vrtec Ankaran /  
Asilo Ancarano

Le coordinatrici delle attività di arricchimento "il coro" e "e il teatro dei piccoli" hanno deciso di partecipare alla campagna nazionale "Settimane della cultura amatoriale" con lo spettacolo conclusivo intitolato "Canta con me".

Il pomeriggio del 23 maggio abbiamo creato un'atmosfera rilassata nella sala da pranzo dell'asilo. Abbiamo presentato solo una parte dei contenuti che arricchiscono la vita quotidiana dei bambini e cercano di avvicinarli all'arte, che evoca sensazioni piacevoli e offre molte opportunità per sviluppare la creatività e la percezione estetica.

I bambini, sotto la direzione di **Alenka Šinkovec**, hanno cantato sei canzoni, accompagnati alla chitarra dell'insegnante **Matjaž Karlovčec**, e dalle brevi scene e dai filmati di sottofondo preparati da **Valentina Šukljan**. Con i nostri giovani amanti della cultura, siamo riusciti a organizzare un evento piacevole e divertente.



Nastopajoči zaključnega nastopa »Poj z menoj«. / Partecipanti allo spettacolo conclusivo intitolato "Canta con me". (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

## Corro, salto, imparo e saluto il mondo / Tečem, skačem, se učim in pozdravljam svet

Il gruppo dei Tigrotti del Delfino blu di Ancarani ha partecipato al progetto **Turismo e asilo** che quest'anno si è focalizzato sui diversi tipi di sport. I bambini hanno appreso che lo sport educa ad avere cura del corpo, fa collaborare con i compagni di squadra e oltre ad aiutare a trascorrere il tempo in modo sano, insegna ad apprendere comportamenti utili per la crescita personale. I bambini hanno conosciuto alcuni sport invernali, il ciclismo, la pallacanestro e il calcio. Grazie a professionisti esterni, tra i quali **Mitja Mikolavčič, Samo Masleša e Dean Jakomin**, i bambini si sono cimentati anche con il nuoto 'all'asciutto', col judo e con il kayak. I bambini hanno sviluppato l'argomento anche con le attività artistiche, la cui mostra è stata allestita nell'asilo **dal 7 al 12 giugno**.



Con Samo Masleša i bambini hanno imparato alcune nozioni di judo. / S Samom Maslešo so otroci spoznali osnove juda. (Foto: Delfino Blu Ancarani / Vrtec Delfino Blu, enota Ankaran)

Quest'anno i bambini hanno partecipato al progetto internazionale **"Say hello to the World"**, che consiste nel collegare virtualmente (su Zoom) due asili di diversi stati con lo scopo di educare i bambini ad allentare stereotipi, pregiudizi e intolleranze di ogni genere. I Tigrotti si sono collegati con un **asilo di Baisogala in Lituania** e attraverso il computer hanno mostrato come giocano, quali canzoni cantano, in che ambiente vivono, che cibo mangiano e che lingua parlano. Per il progetto hanno esplorato Ancarani e hanno presentato agli amici lituani la natura mediterranea, la spiaggia, i monumenti e le tradizioni. I bambini hanno imparato anche tante parole nuove sia in inglese sia in lituano.

Skupina Tigrčkov ankaranske enote Vrta Delfino Blu je sodelovala pri projektu **Turizem in vrtec**, ki se je letos osredotočal na različne vrste športa. Otroci so spoznali, da šport privzgaja skrb za lastno telo, spodbuja sodelovanje s soigralci in poleg zdravega preživljanja prostega časa uči vedenje, koristno za osebno rast. Otroci so se seznanili z nekaterimi zimskimi športi, kolesarstvom, košarko in nogometom. Po zaslugi zunanjih strokovnih sodelavcev, med katerimi so bili **Mitja Mikolavčič, Samo Masleša in Dean Jakomin**, so se preizkusili tudi v plavanju »na suhem«, judu in kajaku. Otroci so v povezavi s temo projekta tudi umetniško ustvarjali. Njihove stvaritve so bile razstavljene v vrtcu **od 7. do 12. junija**.



Col progetto Say hello to the world i bambini hanno conosciuto coetanei lituani. / S projektom »Pomahajmo v svet« so otroci spoznali litovske sovrstnike. (Foto: Delfino Blu Ancarani / Vrtec Delfino Blu, enota Ankaran)

Letos so otroci sodelovali pri mednarodnem projektu **»Pomahajmo v svet«**, kjer se dva vrtca iz različnih držav virtualno povežeta (s pomočjo aplikacije Zoom) z namenom presejanja stereotipov, predsodkov in nestrpnosti vseh vrst. Tigrčki so se povezali z **vrtcem iz Baisogala v Litvi** in si prek računalnika pokazali, kako se igrajo, kakšne pesmi-ce pojejo, v kakšnem okolju živijo, kaj jedo in kakšen jezik govorijo. V okviru projekta so raziskali Ankaran in litovskim prijateljem pokazali sredozemsko naravo, plažo, znamenitosti in tradicijo. Otroci so se naučili tudi veliko novih besed tako v angleščini kot v litovščini.

Maja Milostnik,  
educatrice Giardino d'infanzia Delfino Blu, unità Ancarani /  
vzgojiteljica Vrta Delfino Blu, enota Ankaran

## I giovani in primo piano / Mladi v ospredju

Lo scorso 10 maggio la prima classe della Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio unità di Crevatini ha fatto visita all'unità ancaranese del Giardino d'infanzia Delfino Blu.

L'iniziativa intitolata **Asilo incontra scuola** è stata una bella occasione per collegare l'asilo alla scuola per il tramite della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarani e creare una coesione diretta. Nonostante sia stata una mattinata uggiosa i bambini hanno comunque passato una giornata a contenuto particolare. I bambini dei due istituti si sono presentati rispettivamente con varie filastrocche e canzoncine, hanno visitato la Biblioteca di Ancarani, dove la bibliotecaria Tanja gli ha divertiti con alcuni indovinelli e hanno poi concluso la mattinata socializzando e giocando.



L'asilo ha incontrato la scuola. / Osnovnošolci na obisku v vrtcu. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ancarani)

Il 12 maggio scorso i rappresentanti della Comunità degli Italiani di Ancarani hanno incontrato il sig. **Bruno Zaro**, il quale proviene da Torino ma che ha radici istriane e la passione di praticare cammini. Il sig. Bruno sta percorrendo a piedi l'Istria alla riscoperta delle origini e con la volontà di esser a contatto con la natura. È partito da Trieste e la sua prima tappa è stata proprio Ancarani. Alla conclusione di questa missione ci presenterà il suo diario di viaggio.

Il 31 maggio si è concluso il **corso di chitarra per bambini** per l'anno scolastico 2022/2023. Quest'edizione ha visto la creazione di due gruppi di piccoli musicisti, che settimanalmente partecipavano alle lezioni condotte dal chitarrista professionista **Janez Skaza**. In occasione della festa comunale abbiamo potuto assistere alle giovani cantanti della Comunità, le quali, solo dopo un paio di mesi, sono riuscite a preparare una canzone ed esibirsi davanti al pubblico.

### Correzione

Nell'edizione dell'Amfora di aprile c'è stato un errore nell'articolo dal titolo "Franko Železnjak: Qua se sta sai ben" e si precisa quindi che la mamma del signor Franko era di origine istriana, nata ad Arjol (Bertocchi) e di cognome Argenti. Ci scusiamo per l'inconveniente.

CI Ancarani

10. maja so učenci prvega razreda Osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio, enota Hrvatini, obiskali ankaransko enoto Vrtca Delfino Blu.

Pobuda **Osnovnošolci na obisku v vrtcu** je bila odlična priložnost za povezovanje vrtca s šolo prek Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankarani in krepitev sodelovanja. Čeprav je bilo jutro turobno, je bil dan za otroke poseben. Vrtčevski in osnovnošolski otroci so se predstavili z izštevankami in pesmicami. Obiskali so ankaransko knjižnico, kjer jih je knjižničarka Tanja zabavala z ugankami, nato pa so dopoldne zaključili z igro in druženjem.

12. maja je predstavnik Skupnosti Italijanov v Ankarani obiskal **Bruno Zaro**, ki prihaja iz Torina, a ima istrske korenine in veselje do hoje. Bruno pešači po Istri, da bi odkril svoje korenine in bil v stiku z naravo. Odpravil se je iz Trsta in njegova prva postaja je bil Ankarani. Ob zaključku akcije nam bo predstavil svoj popotniški dnevnik.

31. maja se je zaključil **tečaj kitare za otroke** za letošnje šolsko leto. V tem letu sta se skupini majhnih glasbenikov enkrat tedensko udeleževali učnih ur pri kitaristu **Janezu Skazi**. Ob občinskem prazniku smo lahko prisluhnili mladim pevkam Skupnosti Italijanov, ki jim je po le nekaj mesecih vaje uspelo pripraviti pesem in z njo nastopiti pred občinstvom.

CAN e Comunità degli Italiani di Ancarani / SSIN in Skupnost Italijanov Ankarani



Visita alla Biblioteca di Ancarani. / Obisk Knjižnice Ankarani. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ancarani)

### Popravek

V aprilski izdaji Amfore je prišlo do napake v prispevku z naslovom »Franko Železnjak: Tukaj se živi zelo dobro«. Mati gospoda Franka je bila po rodu Istranka. Rojena je bila v Arjolu (Bertoki) in njen dekliški priimek je bil Argenti. Opravičujemo se za morebitne nevedčnosti.

SI Ankarani

**Mateja Prinčič:** »Smiselno je razmišljati v smeri celoletnega turizma z ne tako izrazitimi poletnimi sezonami.« / »È ragionevole pensare a un turismo che duri tutto l'anno, con stagioni estive meno accentuate.«



Mateja Prinčič. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

**Mateja Prinčič** je avtorica pohodniškega vodnika Ankaranski polotok, geografinja in zgodovinarica, ki je Ankarano, kamor jo je iz Goriških Brd pripeljala ljubezen, posvetila tudi svoje diplomsko delo. Mlada mamica, ki ob službi na osnovni šoli in drugih obveznostih svoj prosti čas namenja raziskovanju slovenske Istre in oljkarstvu.

**Pohodniški vodnik Ankaranski polotok ste pisali ob službi in drugih obveznostih, kar je v današnjem hitrem tempu življenja poseben izziv. Kako vam uspeva usklajevanje med poslovnim in družinskim življenjem?**

Zanimiva iztočnica za začetek. Postregla vam bom z anekdoto. Pred kakšnimi desetimi leti sem podobno vprašanje zastavila svoji noni. Takrat še nisem imela družine, spraševala pa sem se, kako bom vse skupaj zmogla, ko jo bom imela. Odgovorila je, naj o tem ne razmišljam preveč in da bom v dani situaciji vsemu kos (nono je bil namreč kot voznik tovornjaka pogosto odsoten). Še vedno so te nonine besede moj najboljši »priročnik za samopomoč«.

**Kje ste iskali vire za publikacijo in kje lahko preberemo kaj več o zgodovini Ankarana?**

Viri in literatura o Ankaranskem polotoku so zelo razpršeni, zato jih je v veliki meri potrebno iskati v kontekstu geografije in

**Mateja Prinčič** è l'autrice della guida escursionistica della penisola di Ancarano, geografa e storica che ha dedicato la sua tesi di laurea ad Ancarano, dove si è trasferita per amore da Goriška Brda. È una giovane madre che, oltre al lavoro alla scuola elementare e altri impegni, dedica il suo tempo libero all'esplorazione dell'Istria slovena e all'olivicoltura.

**Ha preparato la Guida escursionistica della penisola di Ancarano accanto agli impegni lavorativi e personali, il che rappresenta una sfida particolare nella vita frenetica di oggi. Come riesce a conciliare lavoro e vita familiare?**

Un punto di partenza interessante. Le racconto un aneddoto. Circa dieci anni fa, feci una domanda simile a mia nonna. Allora non avevo ancora una famiglia e mi chiedevo come avrei fatto quando l'avrei avuta. Lei mi rispose di non pensarci troppo e che sarei stata in grado di cavarmela in quella situazione (mio nonno era spesso fuori casa come camionista). Quelle parole della nonna sono ancora oggi il miglior "manuale di auto-supporto".

**Dove ha trovato le fonti per la pubblicazione e dove possiamo leggere di più sulla storia di Ancarano?**

Le fonti e la bibliografia sulla penisola di Ancarano sono molto disperse, quindi devono essere trovate in gran parte nel conte-

zgodovine slovenske Istre; pomembna dejavnika sta tudi avtorjeva spretnost pri njihovi interpretaciji ter kakovostno opravljeno terensko delo. Odlično izhodišče za publikacijo je bilo moje geografsko diplomsko delo Usklajevanje pluralnosti interesov pri oblikovanju prioritete razvojne pobude: primer Občine Ankarana, med zaokroženimi zgodovinskimi deli pa bi izpostavila strokovno monografijo Vlaste Beltram – Ortopedska bolnišnica Valdoltra: 1909–2009: od obmorskega okrevališča do moderne ortopedске bolnišnice. V širšem prostorskem kontekstu slovenske Istre pa bralcem predlagam v branje dela zgodovinarjev dr. **Darka Darovca**, dr. **Salvatorja Žitka** ter geografa in zgodovinarja dr. **Julija Titla**.

**Ankarana ima veliko kulturnih in naravnih danosti. Kje vidite največji neizkoriščen potencial in priložnosti za oblikovanje turističnih produktov?**

Iz izkušenj lahko rečem, da je v slovenskih turističnih informacijskih centrih veliko povpraševanja po pohodniških produktih. Ankarana je prepleten s številnimi sprehajalnimi potmi, hkrati pa ima zaradi ugodnih klimatskih danosti odlična izhodišča za celoletno pohodništvo. Potencial vidim v trajnostno naravnem pohodništvu s tematsko urejeno pohodniško infrastrukturo v kombinaciji s prometnimi rešitvami, ki obiskovalce nagovarjajo k uporabi javnih prevoznih sredstev. Zgodovinsko gledano pa je območje Ankarana že iz agrarne dobe znano tudi po različnih zdravstveno-zdraviliških ustanovah: lazaretu v zalivu sv. Jerneja, sanatoriju za tuberkulozne pljučne bolnike, Ortopedski bolnišnici Valdoltra ter v povojni dobi odprtem Zdravilišču RKS Debeli rtič. Priložnosti se tako navezujejo tudi na oblikovanje celoletnih zdravstveno-zdraviliških produktov in krepitev zdravstveno-zdraviliške prepoznavnosti Ankarana. Smiselno je razmišljati v smeri celoletnega turizma z ne tako izrazitimi poletnimi sezonami, ki so za okolje lahko precej obremenilne.

**Razvoju Ankarana ste posvetili svoje diplomsko delo. Kateri so izzivi, s katerimi se po vašem mnenju srečuje Ankarana?**

Menim, da so dolgoročno glavni izzivi Ankarana vezani na podnebne in demografske spremembe. Uspešen razvoj Ankarana bo v veliki meri odvisen od prilagajanja le-tem. Pritisk poletnega turizma »sonce, morje, plaža« se bo zaradi daljše turistične sezone kot posledica višjih temperatur zraka in morja ob odsotnosti trajnostnih regulacij še povečeval. Sočasno se bo povečevala poraba javnih vodnih virov tako s strani turizma, gospodinjstev kot tudi kmetijstva. Vročinski valovi bodo pogostejši in bodo še posebej obremenilni za vse številnejšo starejšo populacijo. Povečalo se bo povpraševanje po storitvah, ki bodo vezane na starejšo populacijo (npr. dostopnost do zdravstvenih storitev in dolgotrajna oskrba).

**Ste soavtorica tudi drugih del s področja geografije in zgodovine. Imate še kak projekt v teku?**

V teku je še en projekt priprave publikacije o Ankaranu, ki jo sooblikuje več avtorjev z različnih znanstvenih področij. Z dr. **Darkom Ogrinom** z Oddelka za geografijo Filozofske Fakultete Univerze v Ljubljani sva za to priložnost napisala članek z naslovom Geografske osnove za razvojne usmeritve Občine Ankarana.

sto della geografia e della storia dell'Istria (slovena); anche l'abilità dell'autore nell'interpretarle e la qualità del suo lavoro sul campo sono fattori importanti. Un ottimo punto di partenza per la pubblicazione è stata la mia tesi di laurea in geografia, Conciliare la pluralità di interessi nella progettazione di un'iniziativa di sviluppo prioritaria: il caso del Comune di Ancarano, tra i lavori storici più consistenti, vorrei sottolineare la monografia di Vlasta Beltram – Ospedale ortopedico di Valdoltra: 1909-2009: da casa di cura marina a moderno ospedale ortopedico. Nel contesto territoriale più ampio dell'Istria (slovena), suggerirei le opere degli storici dott. **Darko Darovec**, dott. **Salvator Žitko** e della geografa e storica dott.ssa **Julija Titl**.

**Ankarana possiede numerosi beni culturali e naturali. Dove vede le maggiori potenzialità e opportunità non sfruttate per la creazione di prodotti turistici?**

In base alla mia esperienza posso dire che nei centri di informazione turistica sloveni c'è molta richiesta di prodotti escursionistici. Ancarano è interconnessa con numerosi sentieri escursionistici, allo stesso tempo, grazie al suo clima favorevole, ha delle ottime basi per le escursioni durante tutto l'anno. Vedo un potenziale nell'escursionismo sostenibile con infrastrutture escursionistiche a tema combinate con soluzioni di trasporto che incoraggiano i visitatori a usare i mezzi pubblici. Storicamente, la zona di Ancarano è nota anche per le sue diverse strutture sanitarie risalenti all'epoca agraria: il lazzaretto di San Bartolomeo, il sanatorio per i pazienti polmonari affetti da tubercolosi, l'ospedale ortopedico di Valdoltra e il centro benessere CRS Punta Grossa, aperto nel dopoguerra. Le opportunità sono quindi legate anche alla creazione di prodotti medico-sanitari per tutto l'anno e al rafforzamento della visibilità medico-sanitaria di Ancarano. È ragionevole pensare a un turismo che duri tutto l'anno, con stagioni estive meno accentuate, che possono essere piuttosto stressanti per l'ambiente.

**Ha dedicato la sua tesi allo sviluppo di Ancarano. Quali sono le sfide che vede per Ancarano?**

A lungo termine, credo che le sfide principali per Ancarano siano legate ai cambiamenti climatici e demografici. Il successo dello sviluppo di Ancarano dipenderà in larga misura dall'adattamento ad essi. La pressione del turismo estivo "sole, mare, spiaggia" aumenterà a causa dell'allungamento della stagione turistica dovuto all'aumento delle temperature dell'aria e del mare, in assenza di normative sostenibili. Allo stesso tempo, aumenterà il consumo di risorse idriche pubbliche da parte del turismo, delle famiglie e dell'agricoltura. Le ondate di calore diventeranno più frequenti e saranno particolarmente pesanti per la crescente popolazione anziana. Aumenterà la domanda di servizi legati alla popolazione anziana (ad esempio, l'accesso ai servizi sanitari e all'assistenza a lungo termine).

**Lei è coautore di altre opere di geografia e storia. Ha altri progetti in corso?**

Un altro progetto in corso è la preparazione di una pubblicazione su Ancarano, di cui sono coautori diversi autori provenienti da vari settori scientifici. Il dott. **Darko Ogrin** del Dipartimento di geografia della Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Lubiana e io abbiamo scritto un articolo per questa occasione intitolato Basi geografiche per gli orientamenti di sviluppo del Comune di Ancarano.

## Odbojkarice Ankarana so osvojile dva naslova državnih prvakinj / Le pallavoliste di Ancarano vincono due titoli nazionali

Letošnja sezona je bila za odbojkarice Ankarana zelo uspešna. Bogati zbirki osvojenih medalj so dodale še dve zlati medalji.

13. maja je bil na Bledu finalni turnir v mali odbojki za deklice. Na uvodni tekmi sta se med seboj pomerili ekipi Bleda in Prevalj; z 2:0 v nizih so bile boljše Korošice. V drugem polfinalu je prvi niz s 25:19 dobila Izola, nato pa so se Ankarancanke pobrale in se z zmagama s 17:25 in 20:25 prebile v veliki finale, kjer so s 25:21 in 25:7 premagale Prevalje in tako osvojile zlato medaljo. Za najboljšo igralko ekipe je bila izbrana **Tara Mikša**.

Za ekipo Ankarana so igrale: **Ota Jušič, Nuša Cvikl Pišot, Lara Srebrnič, Liana Pletikos Argenti, Asija Begić, Lia Mahmutović, Mila Marković, Tara Mikša, Thana Egič**.

V Braslovčah je 28. maja potekal finale za kadetnje. V prvi tekmi so se Ankarancanke pomerile z domačinkami in jih premagale z 0:2 (16:25, 21:25). V drugi polfinalni tekmi je ekipa Grosuplja premagala ekipo iz Ljubljane z 2:0 (25:11, 25:16). V tekmi za prvo mesto so se nato pomerile igralko Ankarana in Grosuplja, kjer so Ankarancanke pokazale svojo premoč in prepričljivo dobile vse tri nize (25:15, 25:18, 25:22) ter si s tem priigrnale naslov državnih prvakinj.

Za najboljšo blokerko turnirja je bila izbrana **Mia Grbas**, za najboljšo napadalko turnirja **Tani Jurič**, za najbolj koristno igralko turnirja pa **Živa Labinjan**.

Za ekipo Ankarana so igrale: **Živa Labinjan, Tani Jurič, Sara Korpnik, Tadeja Udovič Kovačič, Ana Kalizan, Ema Pangerc, Ema Vilimanovič, Lara Bevčič, Mia Grbas, Zala Labinjan, Zoja Mikša, Vana Cvitanović, Neža Strgar, Emi Jurič**.

Za strokovno vodenje obeh ekip sta bila zadolžena trener **Ivica Ico Radočaj** in **Sebastjan Mikša**, ki z ekipama kakovostno delata vse leto.

Hvala staršem in podpornikom ankaranske ekipe, ki so nas spremljali vso sezono, obiskali finalna turnirja v tako velikem številu in z navijanjem preglasili ostale navijače ter dekletom tako pomagali do najvišjega uspeha.

Članska ekipa se je v 1. ligaškem prvenstvu uvrstila na 6. mesto, mladinke so osvojile 6. mesto, starejše deklice pa 14. mesto v konkurenci 64 ekip.

Questa stagione è stata di grande successo per le pallavoliste di Ancarano, che hanno aggiunto altre due medaglie d'oro alla loro ricca collezione.

Il 13 maggio si è svolta a Bled la finale del torneo di mini pallavolo femminile. Nella partita inaugurale si sono affrontate le squadre di Bled e Prevalje, dove con un risultato di 2:0 ha vinto la squadra Carinzia. Nella seconda semifinale, Isola si è aggiudicata il primo set 25:19, ma poi le ragazze di Ancarano si sono riprese e sono passate al gran finale vincendo 17:25 e 20:25, dove hanno battuto Prevalje 25:21 e 25:7 conquistando la medaglia d'oro. **Tara Mikša** è stata selezionata come miglior giocatrice della squadra.



Ankarancanke so postale državne prvakinj v mali odbojki. / Le ragazze di Ancarano sono diventate campionesse nazionali di mini pallavolo. (Foto: OK Ankarano - Hrvatini / CP Ancarano - Crevatini)

Per Ancarano hanno giocato: **Ota Jušič, Nuša Cvikl Pišot, Lara Srebrnič, Liana Pletikos Argenti, Asija Begić, Lia Mahmutović, Mila Marković, Tara Mikša, Thana Egič**.

Il 28 maggio a Braslovče si è svolta la finale nella categoria cadette. Nella prima partita, le ragazze di Ancarano hanno affrontato la squadra di casa battendola 0:2 (16:25, 21:25). Nella seconda semifinale, il Grosuplje ha sconfitto la squadra di Lubiana per 2:0 (25:11, 25:16). La partita per il primo posto si è poi disputata tra Ancarano e Grosuplje, dove le giocatrici di Ancarano hanno dimostrato la loro superiorità vincendo tutti e tre i set (25:15, 25:18, 25:22), aggiudicandosi così il titolo di campionesse nazionali.



Ankaranska ekipa državnih prvakinj kadetinj. / La squadra di Ancarano, campionesse nazionali categoria cadette. (Foto: OK Ankarano - Hrvatini / CP Ancarano - Crevatini)

Pri našem projektu in doseganju zastavljenih ciljev so nam v veliko pomoč Občina Ankarano, Luka Koper, Marjetica Koper, log Center Adria, Vzajemna, Slopak.

Odbojkarški klub Ankarano - Hrvatini /  
Club pallavolo Ancarano - Crevatini

**Mia Grbas** è stata selezionata come miglior bloccatrice del torneo, **Tani Jurič** come miglior attaccante e **Živa Labinjan** come giocatore con maggior valore del torneo.

Per Ancarano hanno giocato: **Živa Labinjan, Tani Jurič, Sara Korpnik, Tadeja Udovič Kovačič, Ana Kalizan, Ema Pangerc, Ema Vilimanovič, Lara Bevčič, Mia Grbas, Zala Labinjan, Zoja Mikša, Vana Cvitanović, Neža Strgar, Emi Jurič.**

Gli allenatori **Ivica Ico Radočaj** e **Sebastjan Mikša** si sono occupati della guida di entrambe le squadre, lavorando duro tutto l'anno.

Grazie ai genitori e ai sostenitori della squadra di Ancarano, che ci hanno seguito per tutta la stagione, hanno assistito alle finali in gran numero facendo il tifo per aiutare le ragazze a raggiungere il massimo risultato.

La squadra agonistica si è classificata al 6° posto al campionato di serie A, le ragazze junior al 6° posto e le ragazze senior al 14° posto, su un totale di 64 squadre.

Il Comune di Ancarano, Luka Koper, Marjetica Koper, log Center Adria, Vzajemna, Slopak sono di grande supporto nel nostro progetto e nel raggiungimento dei nostri obiettivi.

## 2. mini olimpijada / 2<sup>a</sup> Mini Olimpiadi

23. maja je na Sv. Katarini že drugo leto zapored potekala Mini olimpijada. Organizirala jo je Zveza športnih društev Klif Ankarano v sodelovanju z lokalnimi športnimi društvi in klubi, pod okriljem Olimpijskega komiteja Slovenije - Združenja športnih zvez.

Dogodka so se udeležili učenci prvih štirih razredov Osnovne šole Ankarano, učenci prvih treh razredov Osnovne šole Hrvatini, najstarejši dve skupini otrok Vrta Ankarano in najstarejša skupina otrok Vrta Delfino Blu. Skupno je bilo na dogodku navzočih 205 otrok, 24 spremljevalcev in 28 prostovoljcev.

Il 23 maggio, per il secondo anno consecutivo si sono svolte le Mini Olimpiadi a Santa Caterina. Che sono state organizzate dall'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano in collaborazione con le associazioni e i club sportivi locali, sotto il patrocinio del Comitato olimpico sloveno - Associazione delle unioni sportive.

All'evento hanno partecipato gli alunni delle prime quattro classi della Scuola elementare di Ancarano, gli alunni delle prime tre classi della Scuola elementare di Crevatini, i due gruppi di bambini più grandi dell'Asilo di Ancarano e il gruppo di bambini più



2. mini olimpijade se je udeležilo več kot 200 otrok. / Più di 200 bambini hanno partecipato alla seconda edizione delle Mini Olimpiadi. (Foto: Andreja Brilej)



Navzoče je v uvodnem delu pozdravil župan **Gregor Strmčnik**. Sledil je olimpijski protokol. Učenci četrtega razreda so ob himni v družbi maskote Foksija na prizorišče prinesli olimpijsko baklo in zastavo ter prebrali zaprisego športnika. Otvoritvi je sledilo delo po postajah. Otroci so se skupaj s spremljevalci preizkusili v enajstih različnih športnih izzivih, ki so jih za njih pripravili lokalna športna društva in klubi. Mini olimpijada se je zaključila s Foksijevim plesom in sladoledom. Učitelji so diplome otrokom razdelili v šoli oz. vrtcu.

V Ankaranu imamo olimpijado vsako leto, zato se kmalu spet vidimo.

ZŠDKA / Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

grandi dell'Asilo Delfino Blu. In totale hanno partecipato 205 bambini, 24 accompagnatori e 28 volontari.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha dato il benvenuto ai partecipanti nella sessione di apertura. È seguito il protocollo olimpico. Gli alunni di quarta elementare, accompagnati dalla mascotte Foksi, hanno portato la torcia olimpica e la bandiera fino al luogo dell'evento e hanno letto il giuramento dell'atleta durante l'inno nazionale. Alla cerimonia di apertura sono seguite le attività alle postazioni. I bambini e i loro accompagnatori hanno partecipato a undici diverse sfide sportive preparate dalle associazioni e dai club sportivi locali. Le Mini Olimpiadi si sono concluse con una Foksi Dance e un gelato. Gli insegnanti hanno distribuito i diplomi ai bambini a scuola e all'asilo.

Ad Ancarano abbiamo le Olimpiadi ogni anno, quindi ci rivedremo presto.



Otroci so se preizkusili na enajstih različnih športnih postajah. / I bambini si sono cimentati nelle attività sportive in undici postazioni disponibili. (Foto: Andreja Brilej)

Olimpijskemu komiteju Slovenije - Združenju športnih zvez se iskreno zahvaljujemo za sodelovanje in pomoč pri organizaciji dogodka. Posebna zahvala vsem sodelujočim društvom in klubom, ki so s pripravo zanimivih delavnic poskrbeli za pestrost športnega dogajanja: Strelska družina Ankarano, Športno društvo Ankarano, Odbojgarski klub Ankarano-Hrvatini, Nogometni klub Galeb Ankarano, Judo klub Ankarano in Rokometni klub Koper. Hvala učiteljem in spremljevalcem za sodelovanje in operativnost, z vašo pomočjo je dogodek potekal tako, kot je bilo zamišljeno. Hvala vsem otrokom, ki ste na Sv. Katarino prinesli igrivost, smeh in dobro voljo. In nenazadnje, hvala Občini Ankarano, ki je dogodek tudi finančno podprla.

Desideriamo ringraziare il Comitato Olimpico Sloveno - Associazione delle Unioni sportive per la collaborazione e l'aiuto nell'organizzazione dell'evento. Un ringraziamento speciale va a tutte le associazioni e i club partecipanti che hanno offerto una varietà di eventi sportivi organizzando interessanti laboratori: Associazione tiro a segno Ancarano, Associazione sportiva Ancarano, Club pallavolo Ancarano-Crevatini, Club calcistico Galeb Ankarano, Judo Club Ancarano e Club pallamano Ancarano. Un ringraziamento agli insegnanti e agli accompagnatori per la collaborazione e l'efficienza, con il vostro aiuto l'evento si è svolto come pianificato. Grazie a tutti i bambini che avete portato a Santa Caterina giocosità, risate e buon umore. E infine, grazie al Comune di Ancarano, che ha sostenuto finanziariamente l'evento.

## Strelska družina Ankaran uspešno zaključila še eno tekmovalno sezono / L'Associazione di tiro a segno Ancarano ha completato con successo un'altra stagione competitiva

Tekmovalna sezona z zračnim orožjem se je zaključila v aprilu z državnim prvenstvom v Ormožu. Do najpomembnejšega tekmovanja nas je od septembra vodila dolga pot, ki je prinašala uspehe.

Najmlajše tekmovalke **Aurora, Maja in Zala** so nastopile v Regijski »PNK« ligi s serijsko zračno puško z naslonom. Kot edina dekliška ekipa so v mešani konkurenci osvojile skupno drugo mesto in pokal. Dve sta dosegli normo za prvi nastop na državnem prvenstvu.

Malo starejši tekmovalci so nastopili v Državni ligi mladih, kjer so izboljševali formo. Že na drugem turnirju so vsi dosegli norme za državno prvenstvo, zelo uspešni pa so bili na regijskem prvenstvu, kjer je **Živa** v disciplini zračna puška osvojila srebrno medaljo, z zračno pištolo pa bronasto. Starejši deček **Matjaž** je osvojil 4. mesto. Kadeti **Nikita, Ruj in Val** so ekipno osvojili prvo mesto z zračno puško; med posamezniki je bil Val tretji. Nikita in Val sta se pomerila v disciplini zračna pištola in dosegla odlični drugo in tretje mesto. Nikita in Ruj sta tudi letos zastopala svoji šoli na področnem tekmovanju in osvojila prvo in tretje mesto.

Člani so sodelovali v Drugi državni ligi z zračno puško in zasedli ekipno četrto mesto. Članica **Lara** je drugo mesto z zračno puško na regijskem prvenstvu nadgradila še z odličnim drugim mestom na univerzitetnem državnem prvenstvu. Veterani **Edi, Igor in Stane** so na regijskem prvenstvu dosegli ekipno prvo mesto. Dolg niz uspe-



Uspešni strelci na tekmovanjih. / Gli ottimi tiratori nelle competizioni. (Foto: Vidja Mihevc in SD Ankaran / Vidja Mihevc e l'Associazione di tiro a segno Ancarano)

La stagione delle competizioni di tiro ad aria compressa si è conclusa ad aprile con il campionato nazionale di Ormož. Da settembre abbiamo intrapreso un lungo cammino di successo verso la competizione più importante.

Le più giovani competitrici **Aurora, Maja e Zala** hanno gareggiato nel campionato regionale "PNK" con una carabina ad aria compressa di serie con pedana. Come unica squadra femminile nella competizione mista, hanno conquistato il secondo posto assoluto e il trofeo. Due di loro hanno raggiunto la norma per la prima partecipazione ai campionati nazionali.

I concorrenti più grandi hanno partecipato alla Lega nazionale giovani, dove hanno migliorato la forma. Nel secondo torneo, tutti hanno conseguito i normativi per il campionato nazionale, anche il campionato regionale è andato molto bene, dove **Živa** ha vinto una medaglia d'argento nella disciplina carabina ad aria compressa e una medaglia di bronzo con la pistola ad aria compressa. Il giovane cadetto **Matjaž** ha conquistato il quarto posto. I cadetti **Nikita, Ruj e Val** hanno conquistato il primo posto nella gara a squadre di carabina ad aria compressa, mentre Val si è classificato terzo nella gara individuale. Nikita e Val hanno gareggiato nella disciplina pistola ad aria compressa e hanno ottenuto un ottimo secondo e terzo posto. Anche quest'anno Nikita e Ruj hanno rappresentato le loro scuole

alla competizione regionale, aggiudicandosi il primo e il terzo posto.

I membri di livello agonistico hanno partecipato alla seconda Lega nazionale di tiro ad aria compressa e si sono classificati al quarto posto nella competizione a squadre. **Lara** ha conseguito il secondo posto nella categoria carabina ad aria compressa ai Campionati regionali un eccellente secondo posto ai Campionati nazionali universitari. I veterani **Edi, Igor e Stane** hanno ottenuto il pri-

hov naših športnikov so na koncu sezone kronali kadeti z ekipnim tretjim mestom na državnem prvenstvu. Živa je zasedla peto mesto.

Na naše tekmovalke in tekmovalce smo ponosni in zadovoljni smo, da naše delo prinaša rezultate in veselje.

Strelska družina Ankarán /  
Associazione di tiro a segno Ancarano

Zlato plaketo SZS za organizacijsko delo je za več kot 40-letno udejstvovanje v društvu prejel naš **Stane Frolich**. Hvalježni smo za njegov doprinos društvu in športu.

mo posto di squadra ai Campionati regionali. La lunga serie di successi dei nostri atleti è stata coronata alla fine della stagione dai Cadetti con un terzo posto di squadra ai Campionati nazionali. Živa si è classificata quinta.

Siamo orgogliosi dei nostri atleti e felici che il nostro lavoro porti risultati e gioia.

La targa d'oro SZS per il lavoro organizzativo è stata assegnata al nostro **Stane Frolich** per gli oltre 40 anni di lavoro nell'associazione. Siamo grati per il suo contributo all'associazione e allo sport.

## Tekmovalci TKS Bushido – Ankarán odlični na Evropskem pokalu v tradicionalnem karateju / Gli atleti del KCT Bushido - Ancarano hanno conseguito ottimi risultati alla Coppa europea di karate tradizionale

Evropski pokal otrok do 14 let v Tradicionalnem karateju ETKF je potekal konec maja v Beogradu.

Sodelovalo je 14 evropskih držav z več kot 380 tekmovalci. V reprezentanci Tradicionalne Karate Federacije Slovenije pod vodstvom **Vojke Šestan** so nastopili tudi tekmovalci iz TKS Bushido – Ankarán, ki so dosegli izjemne rezultate.

Velik uspeh je dosegla **Anastazija Batistič Kreševič**, saj je posamezno v disciplinah Kihhon in Kata osvojila 1. mesto. V Kihhonu so dosegli: **Miloš Daljevič** 3. mesto, **Uroš Daljevič** 1. mesto, **Anđela Simeunović** pa se je uvrstila med 5. in 8. mestom. Ženska ekipa v sestavi **Nami Gabrijelčič**, **Tijana Siemunović** in **Lia Lončar** je osvojila v Katah ekipno 4. mesto, moška ekipa v sestavi **Maks Perič**, **Uroš Daljevič** in **Miloš Daljevič** pa v zahtevni konkurenci ekipno 2. mesto.

Iskrena hvala staršem za spremstvo in spodbudo našim tekmovalcem!

Stojan Šestan

Alla fine di maggio si è svolta a Belgrado la Coppa europea ETKF di karate tradizionale per bambini fino a 14 anni.

14 Paesi europei hanno partecipato con oltre 380 concorrenti. Nella squadra della Federazione di Karate Tradizionale della Slovenia, guidata da **Vojka Šestan**, hanno gareggiato anche gli atleti del KCT Bushido - Ancarano, che hanno ottenuto risultati eccezionali.

**Anastazija Batistič Kreševič** ha ottenuto un ottimo risultato, conquistando il 1° posto nelle discipline Kihhon e Kata. Nel Kihhon hanno ottenuto: **Miloš Daljevič** 3° posto, **Uroš Daljevič** 1° posto e **Anđela Simeunović** si è piazzata tra il 5° e l'8° posto. La squadra femminile composta da **Nami Gabrijelčič**, **Tijana Siemunović** e **Lia Lončar** ha conquistato il 4° posto nel Kata, mentre la squadra maschile composta da **Maks Perič**, **Uroš Daljevič** e **Miloš Daljevič** si è aggiudicata il 2° posto in una competizione molto dura.

Grazie ai genitori per aver accompagnato e incoraggiato i nostri concorrenti!



Ekipno drugo mesto ankaranske fantovske ekipe v Katah. / Secondo posto nella kata per la squadra maschile di Ancarano. (Foto: TKS Bushido / KCT Bushido Ankarán)



Reprezentanca Tradicionalne Karate Federacije Slovenije. / Nazionale della Federazione di Karate Tradizionale della Slovenia. (Foto: TKS Bushido / KCT Bushido Ankarán)

10. 8.  
ob/alle 19.00



Medgeneracijsko  
središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ancarano

## Beletrinini trubadurji: pogovor s pisateljem Tonetom Partljičem / I trovatori di Beletrina: conversazione con lo scrittore Tone Partljič

Predstavitev njegove zadnje knjige Veter z vzhoda. / Presentazione del suo ultimo libro Vento d'Oriente.

Organizator / Organizzatore: Knjižnica Ankaran in Občina Ankaran / Biblioteca di Ancarano e Comune di Ancarano

1. 7. do 31. 8.



Plaža Študent,  
Plaža Valdoltra,  
Sv. Katarina /  
Spiaggia Študent,  
Spiaggia Valdoltra,  
Santa Caterina

## Poletje v Ankaranu / Estate ad Ancarano

Poletje je znova čas za tradicionalno festivalsko dogajanje »Poletje v Ankaranu«, ki bo letos ponudilo okvirno štirideset dogodkov na tradicionalnih prizoriščih, odru Valdoltre z najlepšo morsko kuliso in Študentu, namenjenemu vsem mladim in tistim, ki se mladi počutijo. Za ljubitelje rapa pa bo letos na Sv. Katarini, ki postaja tretje festivalsko prizorišče, premierno potekal rap festival.

Programsko knjižico z vsemi dogodki bodo občani prejeli na domove v teh dneh.

Vljudno vabljeni!

L'estate è di nuovo il momento del tradizionale festival "Estate ad Ancarano", che quest'anno offrirà una quarantina di eventi presso le tradizionali sedi, il palco di Valdoltre con lo scenario marino più bello e la spiaggia Študent, dedicata a tutti i giovani e a chi si sente giovane. Per gli amanti del rap, quest'anno ci sarà un evento speciale a Santa Caterina, diventata la terza sede del festival estivo, dove si terrà per la prima un evento dedicato al rap.

Nei prossimi giorni verrà consegnato a domicilio a tutti i cittadini un libretto con il programma di tutti gli eventi.

Cordialmente invitati!

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano



POLETJE • ESTATE  
ANKARAN  
ANCARANO  
2023